VISION 2035

EDITION 12

Gemeinsam die Stadt verändern
Ensemble, changeons la ville

GESICHTER DIESER STADT - VISAGES DE CETTE VILLE

Une édition produite en live à la foire du livre de Bienne Edicion
Eine Ausgabe live produziert an der Bieler Büchermesse Edicion

www.vision2035.ch

BAUTEILBÖRSE BIEL SYPHON

Kluge Wiederverwertung ist der zukünftige Umgang mit Rohstoffen

Sie sind der Ansicht, dass es nicht sehr sinnvoll und zukunftsfähig ist, wenn funktionstüchtige Bauteile bei Abbrüchen einfach vernichtet werden. Besser ist es, alle noch brauchbaren Bauteile wieder einer Verwendung zuzuführen.
Sie sind auch der Ansicht, dass es genügend sinnlose Tätigkeiten in der Wirtschaft gibt und es für Sie wichtig ist, etwas zu machen, das wirklich Zukunft hat. Wenn Sie sich dazu noch vorstellen können, mit Menschen, die aus irgendeinem Grund arbeitslos sind, aber wieder aktiv werden möchten, zusammen zu arbeiten, dann müssten wir uns eigentlich kennenlernen.
Die Bauteilbörse Syphon ist eine Sozialfirma. Bei uns ist die Wirtschaft im Dienst der Menschen und nicht umgekehrt. Als Bauteilbörse führen wir vom gebrauchten Zahnglas bis zur Einbauküche einen professionellen Secondhand-Bauteilmarkt – und wir stehen erst am Anfang einer Entwicklung!

Dafür suchen wir eine/n

Verantwortliche/n für den Verkauf in unserer Bauteilbörse, 80 bis 100%

Wir stellen uns eine Person mit Herz und Verstand vor, die mit Engagement und Fachwissen den Bereich Verkauf auf- und ausbaut.

Ihre Hauptaufgaben
- Sie gestalten mit einfachen Mitteln unsere 1000 m² grosse Verkaufsfläche, so dass eine anregende Auslage aller Bauteile entsteht.
- Sie bauen Kontakte zu Architekten, Handwerkern, Liegenschaftsverwaltungen und allen weiteren Kreisen auf, die ein Interesse an der Wiederverwendung von Bauteilen haben.
- Sie übernehmen den personellen Ausbau des Verkaufs mit sozialen Arbeitsplätzen und führen bis 15 Mitarbeitende im Rahmen von sozialer Integration. Konkret sind das insbesondere die Bewirtschaftung der Internetseite, auf welcher wir unsere Angebote publizieren und die Betreuung unserer Website.
- Sie wirken im Leitungsteam mit und beteiligen sich an der Gestaltung und Formulierung von Zielen, Arbeitskultur, Abläufen und Angebot.
- Sie tragen mit Ihrer Arbeit dazu bei, dass mindestens die Hälfte des Umsatzes aus dem Verkauf von Demontagen und Bauteilen generiert wird.

Ihr Profil
- Sie haben einen offenen und kommunikativen Umgang, gehen auf heutige und zukünftige Kundschaft zu.
- Sie sind von unseren Produkten und unserer Haltung überzeugt können sowohl Kund/innen als auch unsere Mitarbeitenden begeistern.
- Sie haben Erfahrung mit der Akquisition neuer Kundenkreise und können – auch mit etwas Phantasie – neue Produkte entwickeln.
- Sie behalten den Überblick und die Ruhe und Sie arbeiten strukturiert.
- Sie verfügen über gute Deutsch- und Französischkenntnisse.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an:
SYPHON AG, Michel Zwahlen, Römerstrasse 7, 2555 Brügg, T 032 365 42 20

www.syphon-biel.ch

landschaftswerk biel-seeland
action paysage bienne-seeland

Zu verkaufen / À vendre

Brennholz
Bois de feu
Bio Süssmost
Jus de pomme bio
Bio Fleisch
Viande bio

www.landschaftswerk.ch

kinderkleiderbörse
rägeboge

Öffnungszeiten
Heures d'ouverture

Montag / Lundi	14.00 – 17.00
Dienstag / Mardi	09.00 – 11.00
Donnerstag / Jeudi	14.00 – 16.00
jeden 3. Samstag im Monat / chaque 3ème samedi du mois	09.00 – 11.00

Kleider/Schuhe 0 – 16 Jahre | Spielsachen | Kinderartikel
habits/souliers 0 – 16 ans | jeux | articles d'enfant
Aarbergstrasse 46, 2501 Biel, www. boerse-regenbogen.ch

Landschaftswerk Biel-Seeland AG
Action Paysage Bienne-Seeland SA
Postfach/Case postale
2501 Biel/Bienne

T 032 328 11 33
F 032 328 11 30
info@landschaftswerk.ch
www.landschaftswerk.ch

velokurier
biel/bienne

Kurierdienst
Verteilsendungen
Holiday-Service
Backoffice-Service
Chauffeur-Dienst

Courrier
Distribution
Service vacances
Secrétariat
Chauffeur

Ring 13 • Postfach, CP 1823 • 2501 Biel/Bienne • T 032 365 80 80
info@velokurierbiel.ch • www.velokurierbiel.ch

ch-vision...
entwicklung planen – veränderung realisieren. christoph walther

coaching und supervision

wer veränderung will, muss den weg dorthin selber, aber nicht unbedingt alleine begehen. persönliche supervision ist die wirksame begleitung in veränderungsphasen und entwicklungsprozessen.

- umsetzung von aus- und weiterbildungsmassnahmen sichern
- karriere und berufswechsel begleiten
- lern- und entwicklungsprozesse unterstützen
- erfolgreiche zusammenarbeit und projektabwicklung realisieren
- einzel- und gruppensupervision

aarbergstrasse 107 telefon 032 325 41 80 christoph.walther@ch-vision.ch
2502 biel fax 032 325 41 82 www.ch-vision.ch ...

Imprimerie Deltagraph
Rue du Faucon 17, 2500 Bienne 3
Tél. 032 341 55 41 - Fax 032 342 63 81
info@deltagraph.ch - www.deltagraph.ch

Des idées pour faire sourire le papier

PHÉNIX
COOPERATIVE
GENOSSENSCHAFTSLADEN

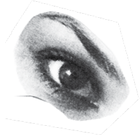
Biologische Lebensmittel und Naturkosmetik

Regionales Gemüse-und Früchteangebot
Frisches, regionales Brot
Feine Milchprodukte
Getreide
Käse
Säfte
Tee
…und vieles mehr

ECHSIO.
exklusiv im Fachhandel

Bahnhofstr.4, Rue de la gare 4, 2502 Biel/Bienne
032 323 22 62

Regarde-moi dans les yeux! Schau mir in die Augen!



Farbe bekennen:
Abo lösen oder Spenden!
Herzlichen Dank!
Abonnez-vous ou faites un don! Merci beaucoup!

En milieu urbain, on croise de nombreux visages, parfois des milliers par jour. Notre système nerveux est capable d'en distinguer environ 150 à 200 par jour, c'est les neurosciences qui le disent. Le reste se confond dans la masse et est synonyme de stress. Un peu comme pour notre peau, qui peut bronzer un maximum de 10 minutes à 2 heures par jour (suivant son type), avant de se mettre à brûler. Les effets néfastes de cette surexposition à l'autre dans les grandes métropoles est le sujet de nombreuses études.
Autrefois, du temps de nos arrière-grand-parents, on naissait et mourrait dans un même village. On connaissait alors un nombre restreint de personnes. Aujourd'hui, à un clic d'une nouvelle amitié, on ne s'oblige plus à dire « bonjour » au contrôleur dans le train. C'est dans les transports publics, aux heures de pointe, que cela devient flagrant: trop content-e d'être assis-e à une place dans une rame bondée, qui se lèverait pour une femme enceinte, une personne âgée ou handicapée? On en perd ses bons réflexes à force de s'enfermer dans sa bulle, casque sur les oreilles, yeux rivés sur le Smartphone et gobelet thermos à la main, comme si on était seul au monde.
Nous devons vivre ensemble c'est une réalité. Peut-être pas les uns sur les autres, mais tout de même très proches. Pour réussir cet exploit et garantir la cohésion sociale dans une ville comme Bienne, il faut des lieux où des activités sociales et culturelles de qualité sont dispensées afin que chacun sache où s'épanouir sans gêner les autres. Ces infrastructures et institutions à but non lucratif sont toujours les premières menacées lors de coupes budgétaires. Un bain de foule est alors parfois nécessaire comme mercredi 23 octobre dernier pour manifester ensemble contre ces économies de bouts de chandelle. Les visages inconnus sont tout de suite plus sympathiques dans un tel contexte d'engagement.
Et il y a une lueur d'espoir parmi tous ces visages. Du premier coup ou à force de les recroiser, certains attirent notre regard plus que d'autres, à en devenir presque familiers. On a tous notre personnalité biennoise préférée, célèbre ou anonyme, qui un jour, par un petit rien, a su nous intriguer. C'est peut-être le vendeur de marrons chauds, le musicien reggae ou la caissière du supermarché.
C'est ces visages que nous sommes allé chercher, dans la rue, au travail ou plus loin, afin de les rencontrer pour de bon. Si vous les recroiser, saluez-les de notre part !
Il y a encore quelqu'un que j'aimerais vous présenter. Elle est jeune, elle a envie de changement, elle a un agenda bien rempli, elle vous accompagne volontiers pour une pause café, elle vous rapproche et vous informe, elle se soucie de vous, de vos idées et initiatives, elle a des avis et les dit, elle est présente et on peut compter sur elle. C'est la Vision 2035 numéro 12.

Ce journal a été créé dans le cadre de la première petite - mais raffinée - foire du livre à Bienne «Edicion» qui a eu lieu le weekend du 2 et 3 novembre 2013 dans les locaux de l'école d'art visuel à Bienne. On s'est laissé guider par la spontanéité, on a jeté le concept par la fenêtre puis on l'a rattrapé. Les textes ont été produits en grande partie sur place. Cela a été un défi et une expérience, au milieu du tourbillon des visiteurs et visiteuses de la foire.

La foire du livre a été organisée par les éditions clandestin, Haus am Gern et Brotsuppe. Merci de nous avoir donné cet espace dans cette magnifique manifestation. Une douzaine d'éditeurs engagés étaient présents avec un programme touffu et la diversité linguistique.

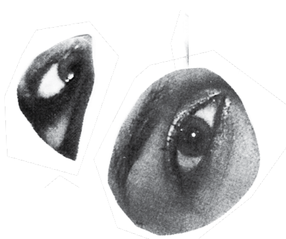
Gaia Renggli

Im städtischen Umfeld begegnen wir vielen Gesichtern, manchmal Tausenden pro Tag. Unser Nervensystem kann davon ungefähr 150-200 unterscheiden, hat die Neurowissenschaft herausgefunden. Der Rest vermischt sich zu einer undefinierbaren Masse und ist ein Synonym für Stress. Es ist wie bei unserer Haut, welche täglich zwischen 10 und 120 Minuten bräunen kann, bevor sie rot wird und verbrennt, je nach Hauttyp. Die verhängnisvollen Effekte dieser Überbelastung, unter anderem in den grossen Metropolen, sind Objekt diverser Studien. Früher, zu Zeiten unserer Urgrosseltern, starb man im gleichen Ort, in welchem man geboren wurde und sein Leben lang gelebt hat. Man kannte eine entsprechend kleine Anzahl von Personen. Heute, mit Freundschaften auf Knopfdruck, sind wir nicht mehr verpflichtet, dem Zugführer «guten Tag» zu sagen. In den öffentlichen Verkehrsmitteln, mitten im Stossverkehr, wird dieses Verhalten mehr als nur offensichtlich. Zufrieden, sich in einem überfüllten Abteil einen Sitzplatz ergattert zu haben, erhebt sich niemand mehr, um einer schwangeren Frau, einer alten oder behinderten Person Platz zu machen. Wir verlieren unsere gesunden Reflexe im Bemühen, uns in unserer Seifenblase einzukapseln, mit Kopfhörern, die Augen auf das Smartphone fixiert und einer Thermosflasche in der Hand, als wären wir alleine auf dieser Welt.
Wir müssen zusammenleben, das ist eine Realität. Nicht gerade einer über dem anderen, aber trotzdem sehr nahe beieinander. Um diese Herausforderung zu bewältigen und um den sozialen Zusammenhalt zu garantieren, auch in einer Stadt wie Biel, braucht es freie Orte, wo soziale oder kulturelle Aktivitäten durchgeführt werden, und der Mensch sich ausleben kann, ohne sich oder andere zu genieren. Genau diese Infrastrukturen und Institutionen jedoch sind meistens die ersten, die dem Sparwahn zum Opfer fallen. Eine sich wehrende Menschenmenge, wie am 23. Oktober dieses Jahres ist manchmal nötig, um gegen solche Kahlschläge zu protestieren. Die vielen unbekannten Gesichter sind in diesen Momenten gemeinsamen Engagements plötzlich ganz sympathisch.
Und manchmal gibt es einen Hoffnungsschimmer unter diesen vielen Gesichtern. Auf den ersten Blick, oder durch sich mehrmaliges kreuzen, ziehen einige unsere Blicke intensiver auf sich als andere, oder werden uns gar fast vertraut. Wir haben alle unsere favorisierten Personen in Biel, bekannt oder unbekannt, auf die wir, vielleicht aus dem Nichts heraus, aufmerksam geworden sind. Das kann der Marroni-Verkäufer sein, der Reggae-Musiker, oder die Kassierin des Supermarktes.
Es sind diese Gesichter, die wir suchen gegangen sind, in den Strassen, an der Arbeit, oder anderswo, um ihnen einmal ernsthaft zu begegnen. Solltet ihr sie einmal kreuzen in der Stadt, grüsst sie von uns.
Da ist noch jemand, die ich euch gerne vorstellen möchte. Sie ist jung, hat Lust auf Veränderung, mit einer vollen Agenda. Sie begleitet euch gerne auf eine Tasse Kaffee, nähert sich euch, informiert euch, kümmert sich um eure Ideen und Initiativen, hat eine Meinung und teilt sie mit, ist präsent und ihr dürft auf sie zählen. Es ist die Nummer 12 der Vision 2035.

Diese Zeitung entstand im Rahmen der ersten kleinen feinen Bieler Buchmesse «Edicion», die am Wochenende vom 2. und 3. November 2013 in der Schule für Gestaltung in Biel stattfand. Wir haben uns spontan leiten lassen, das Konzept überworfen, dann wieder gepackt. Die Texte entstanden überwiegend vor Ort. Es war eine Herausforderung und ein Experiment im Getümmel der Messebesucher.

Die Buchmesse wurde von den Verlagen edition clandestin, Edition Haus am Gern und verlag die brotsuppe organisiert. Danke, habt Ihr uns Platz gegeben, ein wunderschöner Anlass. Präsent waren über ein Dutzend engagierte Kleinverlage, ein dichtes Programm sprachlicher Vielfalt.

Gaia Renggli



IMPRESSUM

Vision 2035
Zeitung für die Wende
Journal pour un nouveau cap

Druck/Impression
Ediprim AG/SA
Fritz-Oppliger-Strasse 15
2504 Biel/Bienne
www.ediprim.ch

Auflage/Tirage
2000 Exemplare/exemplaires

Layout
Jenna Calderari

Cover und/et collages
Jenna Calderari
Dany Menninga

Redaktion/rédaction und/et
Korrektorat/Correctorat
Gaia Renggli
Mathias Stalder
Janosch Szabo

AutorInnen/Auteur-e-s
Gaia Renggli
Gregor Kaufeisen
Janosch Szabo
Martin Kamber
Mathias Stalder
José Gsell
Celine Puntel

Illustrationen / Illustrations
Andreas Bachmann
www.grafikartelier.ch

Photos Seite / Page 4
Sabrina Christ

Photos Seite / Page 14
zvg: Edicion und/et Jenna Calderari

Übersetzungen/Traductions
Gaia Renggli
Martin Kamber

Mit einer Spende helfen Sie die Kosten dieser Zeitung zu decken

Aidez-nous à couvrir les frais de ce journal par un don

PC-Konto/compte postal
85-262449-7
Verein ZukunftsStadt
2503 Biel/Bienne

Ein Abonnement kostet Fr. 25.- oder als Förderabo Fr. 50.- für 4 Ausgaben.

Un abonnement coûte 25.- ou 50.- comme abonnement de soutien pour 4 numéros

Die nächste Ausgabe
Mitte Januar
La prochaine édition
paraît à la mi-janvier

Insertionsschluss für die nächste Ausgabe ist der 10. Dezember

Le délai pour insertion dans la prochaine édition est fixé au 10 décembre.

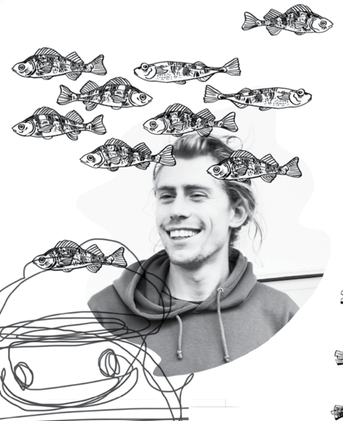
Vision 2035
Rainstrasse 4
2503 Biel
info@vision2035.ch

Das ist Vision 2035

Mathias Stalder

Gaia Renggli, das muss hier erwähnt werden, durfte kürzlich nach Paris reisen und den «Prix de poésie de la vocation» entgegennehmen. Ein begehrter Poesie-Preis für junge Autoren. Die gute Dame kann also aufstehen und Weltklasse-Gedichte schreiben. Sie kann aber auch aufstehen und einen Mittelstreckenlauf absolvieren. Ausgeschlafen oder nicht, mit Bestimmtheit ist sie ein wacher Geist. Sie stärkt zudem die französische Sprache in der Zeitung, und das kann nur gut tun. Im Sternzeichen ist sie ein Reh oder zwei.

Gaia Renggli, il faut le dire ici, a eu récemment l'occasion d'aller à Paris pour recevoir un prix convoité pour jeunes poètes. La brave dame peut donc se lever le matin et écrire des poèmes de niveau international. Mais elle peut aussi se lever pour courir une distance moyenne (dernièrement celle redoutable de Morat-Fribourg). Reposée ou pas, c'est un esprit éveillé. Elle renforce les rangs francophones du journal et cela ne peut que faire du bien. Comme signe, elle est un chevreuil ou deux.



Andreas Bachmann stiess an der TerreVision-Gala vom letzten Dezember als Fotograf dazu und entpuppte sich als gewiefter Illustrator mit Format. Seine verspielte zeichnerische Art, passt zur Vision wie die Faust aufs Auge. Als Grafiker, Fotograf und Illustrator tätig, ist er jeweils auch am samstäglichen Gemüsemarkt auf dem Burgplatz beim Stand von Ottis anzutreffen. Daneben schätzt er die stille Meditation.

Andreas Bachmann débarque au Gala de TerreVision en décembre dernier en tant que photographe et se révèle être un dessinateur malin. Son art joueur de dessiner convient à Vision comme un poing dans la figure. Comme graphiste, photographe et illustrateur on peut le retrouver au marché aux légumes les samedis sur la place du Bourg vers le stand d'Ottis. À côté de cela, il apprécie la méditation silencieuse.

Gregor Kaufeisen est étudiant. Son gagne-pain c'est d'être coursier à vélo à Berne, ville où il étudie. Il est engagé dans un groupe de musique »Daria & The Brothers" dans lequel il joue de la guitare, ainsi que dans le comité de »TerreVision", aux scouts et plus encore.

Gregor Kaufeisen ist der Student. Sein Brot verdient er als Velokurier in Bern, wo er auch studiert. Engagiert ist er in der Band «Daria & The Brothers» als Gitarrist, sowie im Vorstand von «TerreVision», der Pfadi und vielem mehr.

Dany Menninga assistierte Jenna bei den Cuts und umgekehrt. Er ist mit Bestimmtheit ein wilder Kerl: Veranstalter der bekannten Freaks Show –The Amazing Rock'n'Roll Circus. Diese Ausgabe ist sein erster Auftritt. Er lebt im Quartier und eröffnet gerade jetzt eine Bar.

Dany Menninga a assisté Jenna pour les cuts et vice-versa. Il est certainement un gars sauvage : Organisateur du célèbre Freaks Show – The Amazing Rock'n'Roll Circus. Cette édition de Vision est sa première entrée en scène. Il vit dans le quartier et ouvre tout juste un bar.

Stephanie Wälti, dans chaque association, il faut quelqu'un qui soit un peu responsable, surtout lorsqu'il s'agit de comptes. Elle rêve la nuit d'une caisse vide et de la pile des factures non-payées, elle ne dort pas bien. Vous pouvez y faire quelque chose!

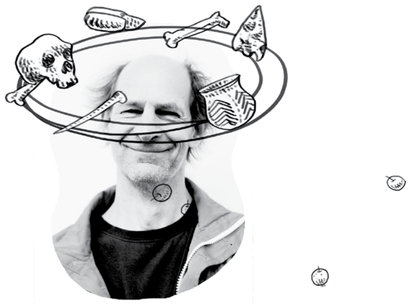
Stephanie Wälti, in jedem Verein braucht es jemanden der einigermassen zuverlässig ist, vor allem wenn es um die Buchhaltung geht. Sie träumt des Nachts vom leeren Tresor und dem Stapel unbezahlter Rechnungen, sie schläft nicht gut. Das können Sie ändern!

Das bin ich, **Mathias Stalder.** Ich habe die Geschichte mit der ersten Ausgabe im September 2010 gestartet und jetzt gibt es kein Zurück mehr. Warum Vision 2035? Weil es ein realistischer Zeitrahmen ist für eine Wende. Für was, weiss ich auch nicht immer genau. Die ausgefransten Begriffe nehme ich jetzt nicht in den Mund. Wir probieren es jetzt mit einem Härtetest mit der Realität. Wir sind im Zeitplan. Es stimmt, ich denke viel über Gemüse nach, esse aber lieber Pasta.

Me voilà, **Mathias Stalder.** J'ai fait démarrer cette histoire avec un premier numéro en 2010 et il n'y a plus moyen de s'arrêter. Pourquoi Vision 2035? Car cela représente un laps de temps réaliste pour réussir un tournant. Vers quoi, je ne le sais pas toujours. Les termes trop usés, je ne vais pas les dire. On essaie maintenant avec le crash-test du réel. On est dans les temps. C'est vrai, je pense beaucoup aux légumes mais je préfère manger des pâtes.

Jenna Calderari ist ebenfalls mit Bestimmtheit ein wilder Kerl, denn sie ist mit Dany unterwegs. Und vor ihm war sie es auch schon. Ihre Covers der Vision 2035 zeugen von zügelloser Ernsthaftigkeit, ein Schnitt mit sämtlichen Konventionen. Darüberhinaus hat sie das Herz einer italienischen Mamma.

Jenna Calderari est aussi un gars sauvage, parce qu'elle traîne avec Dany. Et même avant lui, c'était comme ça. Ses covers pour la Vision prouvent un sérieux débridé, un montage plein de conventions. Au-delà de ça, elle a le cœur d'une mamma italienne.



Martin Kamber ist im falschen Zeitalter geboren. Das ist schade, denn eigentlich ginge er gerne im Seeland auf Rentierjagd, wie die Ureinwohner vor 14'000 Jahren. Jetzt unterrichtet er MigrantInnen in Deutsch. Das ist seine Stärke.

Martin Kamber est né à la mauvaise époque. C'est dommage car il préférerait aller à la chasse aux rennes dans le Pays des Trois Lacs, comme les habitants d'il y a 14000 ans. Maintenant, il enseigne l'allemand aux migrants. C'est sa force.

Janosch Szabo ist für das Eingemachte zuständig, im doppelten Sinn. Denn erstens produziert er feine Konfitüren, die man abonnieren kann. Zweitens schreibt er bestens gemachte Geschichten. Und die können Sie übrigens auch abonnieren - mit dieser Zeitung! Drittens hat er mir sehr geschmeichelt mit seiner Aussage, dass er immer eine Zeitung machen wollte und als er die Vision 2035 entdeckte, meinte, das sei genau das. Auf jeden Fall bringt er Qualität in die Zeitung und das tut gut.

Janosch Szabo est responsable des conserves bien mijotées. Primo parce qu'il produit des confitures délicieuses auxquelles on peut s'abonner. Secundo parce qu'il écrit des histoires bien ficelées, auxquelles on peut aussi s'abonner – à travers ce journal ! Tertio il m'a flatté en me disant qu'il avait toujours voulu créer un journal et qu'en découvrant Vision 2035, c'était exactement ça qu'il voulait faire. Dans tous les cas, il apporte de la qualité et ça fait du bien.

José Gsell kam irgendwann mit Fotoapparat und Skateboard ins besetzte Haus im «LA BIU» und wohnte mit uns. Aktuell, und das freut mich sehr, studiert er am Literaturinstitut und hat sein erstes Buch in einer kleinen feinen Edition veröffentlicht. Darauf bin ich durchaus neidisch. Der herzliche Pfarrerssohn ist mit allen Wassern gewaschen: Ist passionierter Fischer und geselliger Trinker. Das ist sein erster und hoffentlich nicht letzter Auftritt.

José Gsell est arrivé une fois en skate et avec un appareil photo dans le squat « LA BIU » et a emménagé avec nous. Actuellement, - et cela me fait très plaisir - il étudie à l'Institut littéraire suisse et a publié un premier ouvrage dans une petite mais raffinée maison d'édition. De cela, je suis certainement jaloux. Le sympathique fils de pasteur n'est pas né de la dernière pluie : C'est un pêcheur passionné et un bon buveur. C'est sa première, et espérons pas dernière, entrée en scène.

*Erwähnt werden sollen hier auch: **Celine Puntel,** die uns feine Humus-Brötchen gestrichen hat und Kuchen vorbeibrachte, sowie zwei Porträts. **Melanie Häberli,** die uns ebenfalls Süsses vorbeibrachte und für uns in Zukunft schreiben wird.
Und **Sabrina Christ**, der wir herzlich für die Fotos der Redaktionsmitglieder danken.

Il faut encore ajouter que : **Celine Puntel** nous a amené des tartines de houmous délicieuses et deux portraits ; **Melanie Häberli** nous a gâté avec des pâtisseries et va nous rejoindre dans le futur. Et **Sabrina Christ** que nous remercions de tout cœur pour les photos des membres de la rédaction.

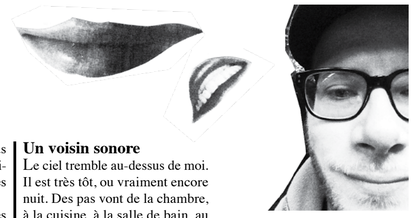
Plein feu sur eux

Gaia Renggli & Gregor Kaufeisen

Et hop un coup de gel-cire!
Il y a des lieux comme ça, qui sont nécessaires à beaucoup de personnes et où pourtant on arrive à obtenir une bonne ambiance. Ici les client-e-s, les élèves et les enseignantes responsables semblent tous satisfaits. C'est ce qui m'a plu dès le début, mis à part ma nouvelle coupe de cheveux – pour trois fois rien – dans cet endroit. Et bien-sûr, Concetta et sa longue queue de cheval, en toute simplicité, qui contraste avec d'autres coiffures parfois très sophistiquées que les élèves se font les un-e-s aux autres une fois par semaine, cela fait parti des exercices. Elle est responsable à 100% dans l'école de coiffure.
Nsimba et Emanuela s'en donnent déjà à cœur joie à 9 heures du matin. Elles se parlent en allemand, Nsimba est francophone et vient de l'Angola, Emanuela parle suisse-allemand et italien. Elles décident ensemble de la couleur qui va recouvrir la chevelure de Nsimba un rouge « 5R ». Celle-ci aimerait vraiment continuer « dans » la coiffure quand elle aura fini sa formation, mais comme m'avoue Concetta, comme dans tous les domaines, ce n'est pas facile de trouver du travail. Beaucoup d'élèves changent de direction en espérant aussi gagner un peu plus d'argent, par exemple à l'usine, dans l'horlogerie. Mais pour Nsimba, c'est clair, « la coiffure, c'est la base chez nous » me dit-elle. Elle a appris les différences entre coiffure africaine et coiffure européenne, deux cultures capillaires totalement différentes. Elle aime le côté manuel et créatif de ce travail et la satisfaction qu'elle apporte à la personne qu'elle coiffe. C'est cela qui lui importe le plus : « Coiffer des gens, c'est normal, j'ai toujours coiffé mes sœurs, ce qui me donne une certaine confiance avec les client-e-s et ça on ne peut pas l'apprendre » ajoute-t-elle.
Concetta me confirme qu'elle remarque très vite si quelqu'un est fait pour ce métier ou pas. Ici, on donne sa chance à tout le monde. Les plus jeunes élèves sortent tout juste de l'école obligatoire mais la provenance est tout azimuts et il y a aussi des élèves plus âgé-e-s. Pendant une semaine de stage Concetta évalue les capacités des hypothétiques futurs élèves avant de les accepter en formation.
Du mardi au samedi, on coiffe et on coupe les cheveux des têtes d'entraînement, des clientes et des élèves. Très vite, les élèves s'occupent des client-e-s, c'est une vraie opportunité pour apprendre, là-dessus aussi les filles et la responsables sont d'accord. Concetta me glisse : « En ce moment, c'est une très bonne équipe ». Emanuela pose la teinture sur les cheveux de Nsimba. Pour elle, ce qui a été une vraie surprise, c'est la difficulté que représente de faire une bonne coupe. Il y a maintenant quatre clientes et j'entends une élève en première année de formation discuter avec sa cliente. Elle n'ose pas « faire une bêtise » et ne coupe donc pas plus courts les cheveux de sa cliente. C'est Concetta qui pose le coup de ciseau final à l'œuvre d'Igea. Une coupe courte et mutine très réussie qui sied à merveille à la dame qui la porte. Igea (en photo) sculpte le tout avec un gel-cire sur lequel nous nous extasions toutes les trois : « ça brille mais ça ne colle pas ! »
Une habituée de longue date vient de Bâle pour être entre les mains de Concetta, qui lui pose une couleur. « Vous comprenez, j'ai tellement de cheveux, ce n'est pas donné au commun des mortels de savoir y faire », me dit celle-ci.
En effet, Concetta n'est pas le commun des mortels, elle est l'un de ces visages qu'on n'oublie pas. Peut-être la croiserez-vous lorsqu'elle fait un footing avec son fiancé dans les bois, mais ce qui est certain, c'est que jamais vous ne devinieriez que cela fait 26 ans qu'elle travaille à l'école de coiffure.
Le secret de sa longue chevelure, c'est : « aucun produit chimique qui pourrait les agresser et de l'huile d'argan en soin. » Pendant ce temps, le salon s'est bien rempli et la classe de théorie est finie. Igea manie le peigne à queue dans la chevelure clairsemée d'une cliente pour la mise en plis. Ce qui semblait au début le plus difficile à la jeune élève, c'était de respecter le temps : 30 minutes pour une mise en pli par exemple. Mais maintenant elle va déjà beaucoup plus vite. Elle aime tous les aspects du métier mais particulièrement de faire de nouvelles coupes.
« Nous espérons toujours que les élèves restent dans le domaine de la coiffure, il y a des débouchés comme au théâtre ou chez un perruquier. Parfois des anciens élèves appellent pour donner des nouvelles et cela nous fait toujours plaisir » me dit Concetta. Il y a de très bons élèves parmi les anciens.
Le salon tourne à plein régime maintenant et le téléphone résonne souvent. Je laisse la journée y suivre son cours normal et m'éclipse discrètement.

Concetta et l'école de coiffure de la rue de la gare à Bienne.

Gaia est née à Genève il y a bientôt 30 ans. Dans une autre vie elle a probablement été danseuse de Flamenco, dresseuse d'ours et Imam.



Un voisin sonore
Le ciel tremble au-dessus de moi. Il est très tôt, ou vraiment encore nuit. Des pas vont de la chambre, à la cuisine, à la salle de bain, au wc, reviennent à la cuisine, puis dans la chambre à nouveau. Un objet tombe, quelqu'un le ramasse. Dans la cuisine, on vide le manche d'une machine à café. Des pas, encore. Dans l'escalier cette fois. La lourde porte d'entrée qui se ferme et se rouvre, des pas aussi rapides qu'à la descente qui remontent. La porte de l'appartement au-dessus du mien est ouverte, béante, attend que mon voisin du dessus ressorte, la referme et court dans l'escalier, prendre son train, probablement.
Je finis par me rendormir.
Un après-midi, des sound check. La musique à fond, puis doucement, à fond encore, puis doucement.
Un natel qui vibre juste sur le pas de ma chambre à coucher, quelqu'un qui répond.
La guitare.
La douche.
Il vit au-dessus de chez moi, dans cet immeuble 1900, magnifique, mais où on partage tous les bruits de son voisin du dessus. Les miens (de bruits) sombrent dans l'oubli d'une cave humide.
Jonas fait de la musique, je m'en doutais. Il a un large sourire et accepte de faire connaissance avec moi à l'occasion de ces portraits de biennois-e-s que je récolte, non sans avoir d'abord jeté un œil dans le dernier numéro du journal, juste pour être sûr.
À part ça, il possède une moto, qui parfois dort dans le jardin commun, elle fait compagnie à l'ange de Raspoutine. Même si j'ai l'impression qu'il démonte et remonte son appartement de A à Z pendant son temps libre, il sait aussi rester en place pour lire des récits de voyage. C'est à cause de ce goût des départs qu'il aime le débarcadère de Bienne et son béton qui lui donne des airs de grands ports de ville en bord de mer. Il travaille à 60% comme technicien du son pour la télévision, souvent à Zurich, d'où les départs matinaux et précipités. Bien avant ça, il s'est occupé de la programmation de l'Étage, en vieille-ville durant quatre ans. Les Biennois de la nuit le connaissent donc sûrement bien mieux que moi. Il est né à Bienne et a toujours vécu par ici. S'il y avait quelque chose à changer, à cette ville qu'il quitte de temps à autre pour un long voyage, ce serait l'ingénieur de la circulation et des transports qui fait des choses un peu folles et sans doute arranger l'expoparc, livré à lui-même depuis plus de dix ans. J'acquiesce.
Le brouillard de novembre ne semble pas lui faire peur, contrairement à moi. Il aime cette ambiance particulière quand les ombres jouent à cache-cache avec les réverbères. Je le laisse repartir chez lui sachant un peu mieux à qui appartiennent les enjambées au-dessus de ma tête.

Gaia Renggli

Wohin des Weges? Immer dem Ohr nach…
Dorian Kaufeisen und Daria Weyeneth sind zwei, die am Anfang ihres Erwachsenen-Lebens stehen und nicht genau wissen, wohin es geht. Nebst ihrer Leidenschaft für Musik und Tanz verbindet sie auch das gemeinsame Studium an der Hochschule der Künste (HKB) und ihr Herzblut, das sie in die gemeinsame Band stecken.

Biel: Do: Ich bin hier aufgewachsen, es ist mein Zuhause, ich fühle mich wohl hier. Gerade jetzt im Herbst gefällt mir Biel besonders. Manchmal findest du neue Orte, triffst jemanden, den du schon lange nicht mehr gesehen hast. Dann merke ich, dass ich diese Stadt ins Herz geschlossen habe.

Da: Aufgewachsen bin ich auf dem Land im Emmental. Nach Biel zog ich dann eigentlich wegen des Studiums. Mittlerweile finde ich es eine super Stadt. Ich bewundere die vielen kleinen Dinge, die du erst bemerkst, wenn du einen Blick hinter die Kulissen wirfst.

Engagement: Do: Ich engagiere mich vor allem für mein Studium. Das heisst: viel Musik, viel Klavier, Theorie, Tanz. Ich mag aber auch den Umgang mit Kindern, sei das als Lehrer oder als Pfadileiter. Politisch war ich früher mehr engagiert, bei den Grünen in Nidau. Heute mache ich eher bei spontanen Aktionen mit. Und dann ist da auch noch der Pod'Ring, da bin ich im Kollektiv dabei.

Da: Neben der Musik und dem Tanzen bin ich gerne draussen, unternehme etwas mit Freunden oder gehe an Konzerte. In Entwicklungsprojekten in Rumänien, Polen und Irland lernte ich beide Seiten der Medaille kennen.

Visionen: Do: Ich träume davon, wie alles anders sein könnte, eventuell auch besser. Manchmal träume ich von Freiheit, denn in diesem System verlieren wir unsere Freiheit. Gefangen in unserem hohen Lebensstandard, vergessen wir, was das Leben eigentlich ist. Ich selber träume davon, mehr Zeit zu haben, zu machen was ich will. Der Alltag ist zu voll, um sich um die wirklich wichtigen Dinge zu kümmern.

Da: Eine Vision habe ich noch nicht ganz gefunden. Um sie zu finden, möchte ich zuerst reisen. Im Allgemeinen geniessen wir ja ein privilegiertes Leben hier. Aber ich habe das Gefühl, wenn die Menschen achtsamer mit der Umwelt und auch mit den Mitmenschen umgingen, würden sich viele Probleme von alleine lösen.

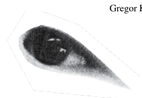
Gregor Kaufeisen

Verwurzelt?
Nein, unermüdlich!
Wenn Lucien Guillelmon auf seine nüchterne Art erzählt, was er alles macht, versteht mensch, weshalb ihn seine Pfadfinderkollegen und -kolleginnen «Racine» nennen: Er ist fest verwurzelt in der Realität und zwischen den Toren des HS Biel.
Der 13-jährige Steinerschüler bewohnte in seinem noch jungen Leben bereits einige Orte: Geboren in Neuenburg lebte er seine ersten Jahre in Bern und La Neuveville, bevor er vor fünf Jahren mit seinen Eltern nach Biel zog. Vor allem der kürzere Schulweg gefällt ihm gut. Da er fliessend Deutsch und Französisch spricht, ist er in Biel sicher nicht schlecht aufgehoben. Nicht nur in der Pfadi als Jungvenner, sondern auch zu Hause übernimmt Racine Verantwortung: dort muss er nämlich auf seine beiden kleinen Schwestern aufpassen. Was er später einmal werden will, weiss er noch nicht. Koch vielleicht? Sicher will er aber einmal Pfadileiter werden, denn es gibt nichts Schöneres als sich im Pfingst- oder Sommerlager so richtig austoben zu können.
Bis es soweit ist, übt Racine fleissig Cello und gibt Konzerte mit dem Schulorchester oder in der Musikschule, geht ab und zu schwimmen oder Badminton spielen, und hütet das Tor des HS Biel wie seinen eigenen Augapfel. Langweilig wird ihm also sicher nicht…

Gregor Kaufeisen

Der mit dem Velo tanzt
Wenn der 18-jährige Breakdancer Jonathan Ketema von seinen Wünschen erzählt, bleibt er ganz realistisch: Lehrer will er werden, und ab und zu in die Natur, um abschalten zu können. Obwohl: Kunstgeschichte wäre auch ganz interessant...
Natürlich hat er mit dem Tanzen im X-Project angefangen, wo denn sonst. Fast jeder und jede fängt in Biel in einem der Trainingsräume des versprayten Hauses hinter dem Bahnhof an zu breaken. Vier Jahre ist das nun her, als ihm das Fussballspielen verleidete. Seither ist Einiges zustande gekommen. Mit der Index Crew steht Jonathan mittlerweile fast 20 Mal pro Jahr auf der Bühne oder einem Teppich. Seit Kurzem verdient er dabei sogar etwas, manchmal zumindest. Aufgewachsen ist Jonathan im Mösli, wo er noch heute lebt. Frisch aus dem Gymnasium entlassen, schlägt er sich momentan mit Temporärjobs durchs Leben. Wenn er kann, radelt er mit seinem Rennvelo in die Natur hinaus. Er liebt die Berge. Da hat es Platz. Und mehr Freiraum als in der engen Stadt. Mit ein paar Freunden will er bald nach Schottland reisen. Es sei sehr schön dort, sagt er, und man könne wild campen. Doch zuvor nehmen ihn ganz andere Aufgaben in die Pflicht: Im Frühling muss er in die Rekrutenschule.

Gregor Kaufeisen



8 portrèmes

Jose Gsell

Fraction de Da

Sous le voile des cinquante hivers
Le regard encore vivant
Il aime cette Bienne
Ville de son enfance
Souvenirs de vélomoteurs chindés
Et fragments de souffrances

Restent ces bribes d'images
En rayon de lumière automnale
Coups de montre dans le visage
Les devoirs du scolaire...

Maintenant
Dans son quartier
La solitude ne fait pas défaut
La mort des sociétés marche vite

Mais il n'a pas cédé au chien
Trois poissons et c'est tout

Les ans suivent d'incessantes formations
Sans cesse gratter sous le combat du travail
Sans cesse refaire sa place

Fraction de Wo

Quarante arbres
Dans la forêt de son existence

La chaleur de l'appartement
Un souvenir brumeux flottant dans le lointain
Les 4000 mensuels
Sont pour lui annuels
Incroyable direz-vous...
Ce n'est pas tout

A nos pierres
Il a répondu le tissu
A nos gazoils
Du bois scié à main
A nos faces lissées
Une barbe tressée

Bien sûr il y en aura toujours
Pour lui lancer un mot dans la figure
SAUVAGE par exemple
Il répondra d'un oui
Et un sourire

Fraction de La

Avoir la jeunesse pour soi
Être dans l'âge des comparaisons
Et déjà
Ne plus comprendre
Pourquoi tous ces autres
Ceux du même âge
Peuvent se permettre
De baigner dans un lac d'insouciance
Sans aucune idée
De ce que c'est de porter
L'entier de son soi

Fraction de Mo

Un vent d'alcool entre les dents

Vingt ans de combat quotidien
À se traîner dans l'aube
À suivre inlassablement les mêmes rues
À nettoyer la merde des autres

Vingt ans de pensions à arracher au monde
En balayant des feuilles mortes
En rêvant à ses voyages de jeunesse
En se lovant dans une idée de bout du monde

Enfin les enfants ont grandi
La vraie Vie revient, dit-il.

Fragment Po

Un humain qui coule sans âge
Qui écume toutes les soirées
Nageant presque toujours dans l'ivresse
Mais
Cache de petites richesses
Presque noyées dans les dernières chaussettes de sa pensée
Il est capable de citer toutes les montagnes
Et tous les châteaux du pays

Quand il baragouine
La misanthropie ruisselle
Quand tu lui parles
Il te serre souvent dans les bras

Drôle de personnage
Mi-source d'eau chaude
Mi-lac gelé

Fragment d'In

Il vivait
Avec quarante centimètres de paille
Mêlée de crottins divers
Sur le sol de son appartement
3 lapins
2 chats
En toute liberté
Dans une odeur de vieille grange à faire vomir
Une véritable porcherie

Par ailleurs
Il lisait beaucoup de philosophie

Fragment Sa

Il se rétracte sur le poker
Se coince dans la toile
Seul refuge où il se meut
Dans une relative sécurité

Et le fil de l'existence
Ne lui a pas laissé espérer un lendemain meilleur

Chaque sortie est rythmée
Par la crainte de l'embuscade
Menant à la suspension entre les barreaux

Dix ans à tisser
Dans l'ombre

Dix ans de survie dans un fade cocon
Pour un papier manquant

Fragment Au

Il n'était pas de ceux
Qui créent de grandes théories politiques

Il se levait
Laissait le monde tourner autour
S'en allait au jardin
Mettait les mains dans la terre
Et ramenait à manger

Faut-il ajouter quelque chose ?

Jose Gsell. Il partage sa vie entre écriture et activités communautaires dans un squat. Du haut de ses 25 ans, il poursuit aussi des études à l'Institut littéraire suisse sis à Bienne. Poète de son état, il a récemment publié un recueil-Montagne suivi de Ville. Ceci aux éditions du Noyau, petite maison biennoise spécialisée dans la reliure à main.

Par ailleurs, il vous salue chaleureusement.

Torticolis et frères

Jose Gsell

C'est dans l'effervescence du salon biennois des maisons d'éditions indépendantes que je rencontre Tristan. Il est accompagné de Thierry, un autre personnage que vous aurez croisé entre les pages de ce journal. Derrière un bon nombre de livres, plus précisément treize différents, il représente la maison Torticolis et frères. Basée à la Chaux-de-fonds, ce projet est né d'une certaine lassitude. Tout a commencé avec deux enseignants, Tristan et Alexandre son collègue, profs de philosophie. Suite à un certain raz-le-bol de l'exclusive pratique de leur métier, ils ont décidé de se lancer dans une entreprise commune.

Au début, ils avaient un texte en allemand (Neustart Schweiz) entre les mains, un texte intéressant, un texte engagé, mais un texte qui n'avait aucune traduction. Après diverses collaborations, le texte était traduit en français, la suite fut de le diffuser. Ainsi naquirent Torticolis et frères. Cette première sortie fit ensuite réaliser une possibilité, celle de diffuser. Nos deux éditeurs, par ailleurs aussi actifs dans l'écriture, firent suivre ce premier livre de deux autres, écrits par leur propre plume. De fil en aiguilles, le mot passe, d'autres personnes se greffent au projet, présentent leurs textes. Et comme je vous le disais, en deux ans d'activité, treize beaux ouvrages. On saute de poèmes en romans, les écritures sont très différentes, le champ des possibles ouvert par la maison est très large.

Tristan précise, c'est un point important, que lui et Alexandre sont avant tout des potes. Qu'il est content après avoir lancé ce projet de constater l'intérêt porté par le public et les libraires. L'élément financier, grand castrateur de l'édition, est lui aussi bien maîtrisé, il précise que la maison est dans les chiffres noirs. Un des objectifs du projet est d'être dérangeant,perturbateur, sans pour autant être politisé. Le processus d'édition est donc non-conventionnel. Les textes reçus sont lus, si les deux éditeurs apprécient, un comité de lecteurs reçoit l'ouvrage. Si les deux éditeurs n'apprécient pas, le texte ne sera pas publié chez eux. Complètement subjectif direz-vous ? Oui, mais ils s'en vantent. Par contre, en aucun cas, les éditeurs ne feront de modifications dans le texte excepté les corrections d'orthographe et autre grammaire. Ce choix n'est à ce jour pas habituel car nombre de maisons tranchent et proposent des modifications majeures dans les textes reçus.

L'éditeur-écrivain me parle ensuite de ses projets d'écriture à venir, il dit que c'est temporairement le gros blanc pour lui. Qu'il a un projet en tête mais que ça ne fonctionne pas encore. Quand je lui demande de quoi il veut parler, il répond : d'amour...
Après deux romans en deux ans et un projet d'édition au potentiel assez incroyable, il peut bien s'offrir un peu de temps pour réussir à trouver sa voix pour parler d'amour.
Par ailleurs, je vous recommande chaudement d'aller faire un tour sur la toile à l'adresse suivante http://www.torticolis-et-freres.ch/ , vous constaterez que l'édition à encore de beaux jours devant-elle.

Steg

Jose Gsell

Thierry est un personnage, ça se lit tout de suite dans son assurance. Ce qu'il fait comme première chose lorsque tu le rencontres à la foire du livre, c'est de se plaindre que c'est trop bobo. Nous reconnaîtrons que cette manifest-
ation littéraire contient un certain pincement comportemental, rappelant les bibliothèques et les librairies. Ce qui est évident, c'est que nous ne sommes pas à un concert de Black Sabbath. Mais revenons-en à Thierry, bonhomme bien-portant qui a tellement de choses à dire que je vais fermer mon bec pour le laisse s'étaler un peu.

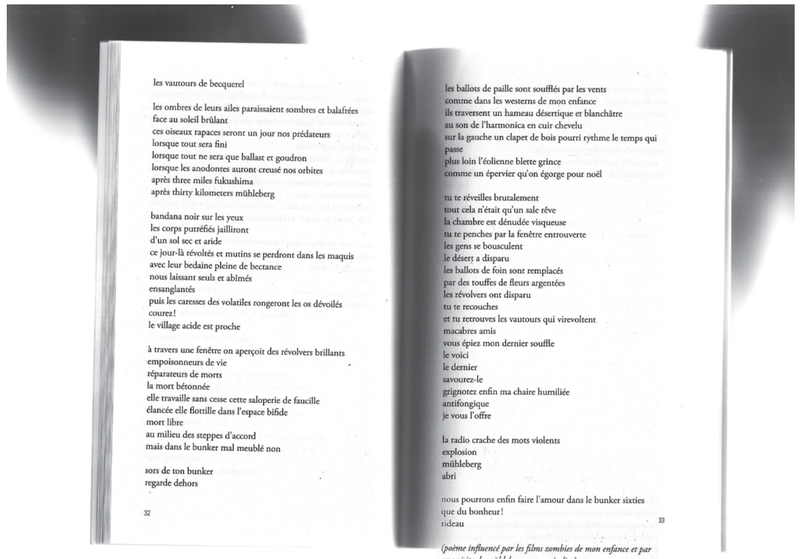
Je travaille comme prof de géographie au Gymnase Français de Bienne. Je pars demain pour Chasseral, une semaine hors cadre avec mes élèves. C'est beau la pluie quand tu marches sur cette montagne, ajoute-il.
C'est super ce qu'on vend ici (devant stand de son
éditeur), un seul bouquin en une matinée...
Une dame passe, achète plusieurs ouvrages et l'appelle camarade. (On se pose la question de ses opinions politiques). Puis il dédicace un livre en écrivant : Ce livre n'est pas dédicacé. La salle est un de ces lieux aseptisés, du blanc et de la propreté partout, mais ça il ne s'en est pas plaint. Il faut reconnaître que sa chemise bleu-clean-repassée, se mêle bien au décor.

Ce qu'il fait, derrière la table métal plastique fonctionnelle, c'est présenter Torticolis, une maison d'édition de la Chaux-de-fonds. Le taux élevé de radon de cette ville tombe visiblement à pic pour stimuler les concepts d'édition inventifs. Pour en donner un avant-goût, lorsqu'on passe sur leur site internet, ils précisent leur ligne. « Éditer est un droit, Torticolis ne se retournera pas ». Il parle ensuite de son recueil de poésie (post-atomique ! Précise-t-il). On le connaissait déjà pour quelques actions de rues. Il rappelle notamment son discours musclé sur la place centrale, quand la police avait tenté de l'interrompre. On conclura qu'avec la vie qui avance, on se lasse de la rue et on s'en va dans les livres de poésie. Enfin, si vous lui remettez une émeute entre les mains, qui sait comment il réagira. Dix francs mon livre. Quinze celui de mon collègue. Il encaisse.

Je lui demande de parler de son dernier voyage en
Islande. Il est depuis quelques années tombé amoureux des grandes poitrines volcanique et insulaire. D'ailleurs il commence par parler de femmes. Très blondes, très yeux bleus dit-il, on dirait qu'ils ont euthanasié les moches à la naissance. Ce qui lui reste, c'est surtout le lieu de rencontre principal. Il reprend : Tu les rencontres dans les piscines, le jugement se fait sur pièce, voir sur pièce montée.

En gros l'Islande c'est la vie comme un catalogue Pirelli ?

Pas seulement, il y a de la bouffe aussi. La soupe de homard, couleur sperme, des testicules dans une soupe de sperme, c'est délicieux. Et les brasseries locales, brunes-amères, à l'opposé des filles de là-bas. Par ailleurs, l'ambiance mystique est barrée. Ma copine avait des angoisses dans les fjords de l'est, juste un hameau perdu dans le pays des trolls, mais tu ne les vois jamais. Dès que ta tête se tourne, ils se muent en pierre. Je prévois bientôt un nouveau voyage pour écrire dans un phare, perdu au milieu du no-man's land. Et puis, un autre projet apparaît encore, il aimerait aller écrire dans le centre de contrôle de Mühleberg.
Après les projets d'avenir, on parle du graphisme, de la dictature du graphisme... On conclut que c'est quand même un peu dégueulasse, ces graphistes qui sont souvent payés d'office alors que les auteurs travaillent souvent pour des prunes.
Pour conclure sur son hyper-productivité de projets d'écriture, il rêve de pouvoir être en haut de l'antenne de Chasseral. Comme phrase de conclusion, il dit qu'il faudrait une énorme tempête.



les vautours de becquerel

les ombres de leurs ailes paraissaient sombres et balafrées
face au soleil brûlant
ces oiseaux rapaces seront un jour nos prédateurs
lorsque tout sera fini
lorsque tout ne sera que ballast et goudron
lorsque les anodonnes auront creusé nos orbites
après three miles fukushima
après thirty kilometers mühleberg

bandana noir sur les yeux
les corps putréfiés jailliront
d'un sol sec et aride
ce jour-là révoltés et mutins se perdront dans les maquis
avec leur bedaine pleine de beccance
nous laissant seuls et abîmés
ensanglantés
puis les caresses des volatiles rongeront les os dévoilés
courez!
le village acide est proche

à travers une fenêtre on aperçoit des révolvers brillants
empoisonneurs de vie
réparateurs de morts
la mort bétonnée
elle travaille sans cesse cette saloperie de faucille
élancée elle flottille dans l'espace bifide
mort libre
au milieu des steppes d'accord
mais dans le bunker mal meublé non

sors de ton bunker
regarde dehors

32

les ballots de paille sont soufflés par les vents
comme dans les westerns de mon enfance
ils traversent un hameau désertique et blanchâtre
au son de l'harmonica en cuir chevelu
sur la gauche un clapet de bois pourri rythme le temps qui passe
plus loin l'éolienne blette grince
comme un épervier qu'on égorge pour noël

tu te réveilles brutalement
tout cela n'était qu'un sale rêve
la chambre est dénudée visqueuse
tu te penches par la fenêtre entrouverte
les gens se bousculent
le désert a disparu
les ballots de foin sont remplacés
par des touffes de fleurs argentées
les révolvers ont disparu
tu te recouches
et tu retrouves les vautours qui virevoltent
macabres amis
vous épiez mon dernier souffle
le voici
le dernier
savourez-le
grignotez enfin ma chaire humiliée
antifongique
je vous l'offre

la radio crache des mots violents
explosion
mühleberg
abri

nous pourrons enfin faire l'amour dans le bunker sixties
que du bonheur!
rideau

33

(poème influencé par les films zombies de mon enfance et par une visite de mühleberg comme écoles)

Il faut savoir s'arrêter

Gaia Renggli

André Imier, né en 1928, roc de La Neuveville était aussi présent ce weekend à la foire du livre à Bienne. Il fut un temps où il écrivait. Mais ce temps est révolu, me dit-il, quand je lui demande si la poésie a un âge. « Il faut savoir s'arrêter ». D'autres n'ont pas su. Il a emménagé à Berne à l'âge de 7 ans et d'un coup sa vie a basculé d'une langue à l'autre. Chez l'éditrice Ursi Anna Aeschenbacher (die brotsuppe verlag) un récit écrit en allemand vient de paraître : Georg und Thea oder das Buch. C'est presque un miracle que ce manuscrit, resté enfermé plus de 50 ans dans un tiroir, ait trouvé un éditeur. André Imier considère cet opus comme son texte le plus abouti.
Il y a une trentaine d'années, André Imier, qui était retourné au français, langue dans laquelle il a écrit toute son œuvre poétique publiée chez l'Âge d'Homme, est revenu à l'allemand. Cela a été comme retrouver un instrument sur lequel il n'avait plus joué depuis longtemps.

Lucarne

Fragment de monde

à portée d'œil

fiché comme une écharde

dans mon intimité

André Imier , À tain perdu, Éditions de la Tour de Rive, 1982

Les éditions du Noyau

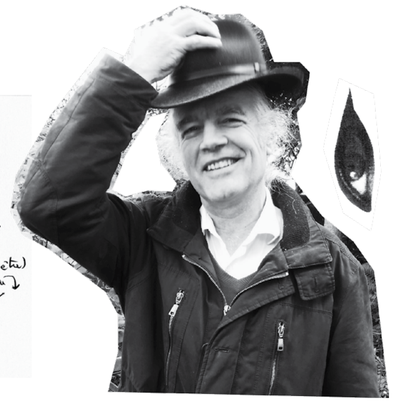
Gaia Renggli

L'un a le coeur biennois l'autre valaisan. Est-ce que les cœurs ont une couleur, je me demande. Rosé pour Michael, blanc pour Raphaël. Oui, à une table ils se comprennent bien, autour d'un manuscrit ou d'un verre, ces deux membres du comité de cette jeune maison d'édition associative à but non lucratif. Ils ont le même physique sec et élastique. Nerveux chez Michael, plus flegmatique chez Raphaël qui tend le coup vers moi avec ses réponses carrées. Quand il se met à me parler des livres déjà parus – trois déjà et le quatrième est en attente d'être relié – la discussion prend un autre visage. Less Home de Dejan Gacond suit le parcours d'une oubliée, une femme qui vit dans la rue, si tu aime Artaud et Rimbaud ça devrait te plaire, me dit-il, c'est la critique de notre société occidentale agonisante. Et puis il y a Embryonnaire de Yonni de Chapatte au catalogue: des personnages évanescents dans la lignée de ceux d'un Borges. Tu ne vas pas écouter une lecture, je lui demande. Non, moi j'aime lire dans ma piaule, me dit-il.

"La raison du plus fort est toujours la meilleure."
La Fontaine

la libération collective de la cité est possible par une démarche individuelle vers la santé, le bonheur, la joie, l'accomplissement, la réalisation de son potentiel spirituel individuel. La créativité intuitive renouvelle les anciennes formes sociales, actuellement irréméditablement corrompues, en se mettant en réseau. L'unité dans la (cité) diversité authentique, centrée sur l'expérience du "Soi", préfigure une expérience moderne de la liberté.

Marc Belbéoch



Marc Belbéoch, 59 ans, père de 4 enfants, metteur en scène et comédien, eurythmiste et thérapeute. Une aura de bohème parisienne avec une fine odeur de révolte l'entoure.

Pour moi, ce projet de cirque à la Coupole est comme une grande famille, j'apprend tous les jours de nouvelles choses tant sur le plan humain que artistique et je suis en contact avec différentes générations...
La Coupole est aussi un lieu où je me sens libre d'être comme je veux et j'adore m'y rendre pour transmettre ma passion du cirque! À travers ma joie de vivre, je veux transmettre un peu de bonheur aux enfants qui viennent au cirque et leur permettre de se sentir bien dans leur peau, car c'est bien ça que le cirque m'a apporté.

Nina Fischer, man denkt es kaum, kommt aus Genf. Sie ist hiergeblieben wegen dem kleinen Zirkus in der Coupole. Seit fünf Jahren engagiert sich die 27-Jährige mit zartem Lohn unter der Kuppel. Das ist, und sie lacht dabei, ihre längste Arbeitserfahrung.

Très tôt, Pôle décida de venir dans notre ne un évènement qui me changea complètement. Une naissance pour moi aussi où je me rendis compte du sens de notre vie sur la terre, et de ce qui m'est important.
Pôle avait 6 mois, je commençais à travailler sur la ferme à Kerzers. La nature m'inspirait. Toutes ses plantes sauvages me donnait envie de les mettre en valeur. De connaître leurs propriétés magiques. Neumond naissait. Dans ma cuisine à préparer des sels à l'ail des ours, des huiles de millepertuis, des sirops, ...
Être mère, me rapprocher de mon vrai moi, me montrer comment j'aimerais vivre. Pour le bonheur de mon fils, de ma famille.
J'ai mé image, celle de vivre & travailler au même endroit, hors de la ville, dans la nature et ce rêve me pousse vers le haut.

Virginie Schnubel, 24 ans, mère d'un enfant de bientôt 3 ans, produit avec amour des produits à voir sur www.neumondland.ch.

Wischen für den Freiraum
Den „vielbemühten" Freiraum versuchen freizuhalten damit nachfolgende Generationen Erfahrungen mit ihrem Freiraum machen können.
Lebenserfahrung und Verantwortung kann man nur Lernen wenn Du die Chance dafür bekommst.

Manfred Höller ist eine Institution, ein Bindeglied zwischen Stadt und AJZ, ein Brückenbauer zwischen den Generationen. Der 50-Jährige engagiert sich seit seiner Jugend für das AJZ, hat damals schon aufgeräumt und räumt noch immer auf: Eben «Wischen für den Freiraum».

Quand j'étais étudiant au gymnase de Bienne, il m'arrivait souvent de faire et distribuer des tracts sur de nombreux thèmes: contre l'armée, en solidarité avec l'Amérique centrale et la Pologne, etc.
J'ai choisi ensuite d'en faire ma profession. D'abord par un apprentissage de typographe, ensuite en ayant ma propre imprimerie.
Et aujourd'hui, je fais toujours des tracts. Pour affiches, pour télévision, pour Vinon 2035, etc.

Michel Pellaton

Michel Pellaton n'est pas n'importe quel imprimeur. Il travaille vite, on peut lui faire confiance et il est engagé. En plus, il envoie assez tard un rappel. Il vient tout juste de passer la barre des 50. Il fait volontiers des promenades dans la nature loin de sa fière machine à imprimer Heidelberg.

Gebratene Tiösche mit ihrer Leber
auf schwarzem Reis
Safransauce

Die Tiösche als einziger dorschverwandter Süsswasserfisch ist normalerweise nur in den Wintermonaten Januar bis Ende Februar erhältlich. Mit ihrer grossen, delikaten Leber eignet sie sich hervorragend zum Braten in wenig Butter. Der Schwarze Venere-Reis mit seinem feinen Nussaroma unterschreicht die feinen Geschmacksnoten des Fisches. Die gelbe Safransauce bildet einen hübschen Farbkontrast auf dem Teller.

Vinzenz Winiger ist 31 Jahre alt, steht in der kleinen Küche des Les Caves in der Bieler Altstadt Das Rotweinrisotto köchelt vor sich hin und die Tagessuppe teilt das gleiche Schicksal. Der Quereinsteiger überbringt uns hier sein aktuelles Lieblingsrezept.

Zusammengestellt / Assembler par Mathias Stalder

Wer heilt hat Recht

Céline Puntel

Spitalzentrum Linde, 14.30 Uhr, die Sonne blendet. Die Tisch-Anordnung ist nicht sehr rollstuhlgängig, bemerken wir. Alte Leute schneuzen sich. Vermicelles mit Meringues sind Saison. Das Personal ist sehr freundlich. Ich bestelle ein Glas Leitungswasser. Stevie will nichts. Er hat die Ferse gebrochen. Jugendlicher Übermut. Wir warten bis die Sonne nicht mehr blendet. 14.59 Uhr. Die Sonne blendet nicht mehr. Wir beginnen.

«Als ich etwa 6 Jahre alt war, hat das bei mir angefangen. Ich weiss nicht, wie ich das erklären soll. Es war mein geheimes Spielfeld. Spirituell, mystisch, klingt alles bekloppt. Ich hatte eine Art natürliche Beziehung zu nicht-stofflichen Dingen. Ich möchte dies nicht weiter benennen. Aber damals begann die Auseinandersetzung mit den grossen Lebensthemen. Es hat sich schon viel angebahnt, das mich auch heute als Shiatsu Therapeut beschäftigt.
Seit Kindesjahren war ich viel draussen. Die Skateboard-Welle kam auf, mit 5 Jahren hatten mein Bruder und ich die ersten Rollbretter von den Eltern bekommen. Vom Skaten ging es fliessend immer mehr Richtung Graffiti und Breakdance. Freunde aus dieser Zeit sind mir zum Teil bis heute geblieben, einige sind immer noch aktiv. Wir trafen uns draussen, beim Güterbahnhof, in leerstehenden Fabriken oder in irgendeinem Keller zum Tanzen. Mit Hip Hop wurde ich aufgeklärt, der Rap der 90er hat meine Meinung geformt. Mit etwa 18 haben wir viele Bücher verschlungen, über Verschwörungstheorien bis Spiritualität.
Nach Abschluss der Lehre habe ich im Sozialen und im Gastrobereich gejobbt. Streetwork, Foyer Schöni, St. Gervais... Eines Tages hat mir ein Freund, der mit mir bei Streetwork gearbeitet hat, vom Kiental erzählt. Vom Kientalerhof und von der Shiatsu Ausbildung, die er dort gemacht hat. Und da hat's bei mir Klick gemacht. Ich habe gespürt, dass ich das auch machen will.
Kurz darauf bin ich nach Indien gereist, ging dort auf Pilgerreise, und als ich aus Indien zurückkam, habe ich mich direkt angemeldet. Bevor ich überhaupt einmal ein Shiatsu bekommen habe, oder mehr darüber gelesen habe. Ohne richtig zu wissen, was auf mich zukommt, habe ich meinem Gefühl vertraut und mit dem Studium im Kientalerhof angefangen. Da war ich 23. Diesen Entscheid habe ich nie bereut.
Am meisten gelernt habe ich aber nicht über Bücher, sondern über Begegnungen. Begegnungen mit Menschen, die mich auf dem Weg von Gesundheit und Heilung inspiriert haben. Das waren Menschen, die ich auf der ganzen Welt getroffen habe. Unterschiedlichste, von Mönchen bis Bauern.
Ich finde, man soll den Mut haben, nicht immer den klassischen Weg, den man von Schule und Gesellschaft kennt, zu wählen. Und man soll den Mut haben, altbewährte Heilmethoden zu nützen. Es ist mir egal, ob jemand einen weissen Kittel mit Stethoskop trägt oder eine Leoparden-Schürze und mit einer Peitsche um dich tanzt. Solange er dir hilft. Wer heilt, hat Recht.»

Steven arbeitet als selbständiger Shiatsu Therapeut in Biel und ist Tutor für Shiatsu im Kientalerhof. Er hat eine Lehre absolviert, seither nie mehr auf dem Beruf gearbeitet.

Mit 20 Jahren hat er im Sozialen und im Gastrobereich gejobbt. Mit 23 hat er sich für die Shiatsu Ausbildung im Kientalerhof entschieden. Während der Ausbildung hat er mit Freunden im Plattenladen «Central Records» gearbeitet. Als DJ und Organisator ist er Teil des Musik-Kollektivs Copains Sauvages.

Steven, 34 Jahre alt, aus Biel
shiatsu@yosei.ch - www.yosei.ch
kientalerhof.ch

Grâce à la musique, grâce au rap

Céline Puntel

Als ich geboren wurde, gehörte meine Heimat noch zu Serbien. Meine kleine Schwester, mein Bruder, meine Eltern und ich haben alle in einem Zimmer gelebt. Salon, cuisine, tout. Es gab nicht immer Wasser. Meine Mutter hat studiert, mein Vater war ???. Wir Kinder waren die meiste Zeit draussen. Um von einem Ort zum anderen zu gelangen, stiegen wir hinten auf einen Traktor.
Ich ging in die Primarschule, das waren damals drei Stunden pro Tag. Plötzlich wurde nur noch Serbisch gelernt. Kein Albanisch mehr, wie ich es gelernt habe. Der Kosovo wollte unabhängig werden, kämpfte für Demokratie. Die ersten grossen Demonstrationen haben begonnen, als ich noch klein war. Wir Kinder haben durch die Fenster Zwiebeln an die Leute in den Strassen verteilt. Man hält sich eine Zwiebel vor die Nase, das hilft gegen das Tränengas.
Es begann gefährlich zu werden. Meine Eltern spürten, dass der Krieg beginnt, und sie wollten eine bessere Zukunft für uns.
1991 kamen wir mit dem Bus in die Schweiz. Die Immigranten gehen von Zentrum zu Zentrum. Eine Woche in Zürich, ein Monat in irgendeinem Dorf, zwei in einem anderen usw. In Orvin haben wir dann das Permi C bekommen, das Recht, in der Schweiz zu bleiben. Danach sind wir nach Biel gekommen. Ich ging etwa in die 5. Klasse. Die Schweiz war für mich ein Tresor, ein grosses Spielfeld. Alle Leute werfen Dinge fort, die ich noch brauchen konnte. Als ich etwa 11 Jahre alt war, habe ich eine Kassette gefunden. Es war «Snap!», die erst Rap-Musik, die ich auf meinem Walkman hörte. Kennst du nicht? (lacht, und beginnt die ersten Zeilen zu singen). Später, in der 6. Klasse, ein Freund war DJ, ein anderer hatte ein Studio. Wir wollten eine Gruppe gründen, ich begann zu schreiben. Da habe ich die französische Sprache zu mögen begonnen.
Weil ich endlich etwas machen konnte mit der Sprache, das mir gefiel. Ich interessierte mich für die Wörter, Phrasen, mit ihnen zu spielen. Ich wollte mich gut ausdrücken können, genauer, darum habe ich immer mehr zu lesen begonnen. So habe ich grosse Fortschritte gemacht. Später war ich Teil der Rap-Gruppe «Flamme du Nord» und ich gründete das Kollektiv «Salmanny».

Dank der Musik, dank dem Rap, habe ich begonnen Französisch zu mögen. Es war das «Permis» mich auszudrücken, egal wie viele Fehler ich machte. Schreiben war ein Spiegel. Es war die grösste Motivation, die Sprache zu lernen, und mich somit zu integrieren. Das möchte ich betonen. Schreiben, dich ausdrücken, ohne dass dich jemand korrigiert. Frei. Das gibt es nicht in der Schule.

«Rien ne remplace l'amour que j'ai perdu sur le trajet de l'immigration en allant vers l'inconnu aussi longtemps que je suis loin de ma famille, loin de mes racines
que je m'adapte en perdant mes origines.»

Pol plant ein Schreib-Atelier für Projektwochen in Schulen.
SALMANNY, Rappeur Biennois («dis moi» - ma t.rap.y, youtube)

Céline Puntel, 22 Jahre, aus Biel arbeitet im St. Gervais organisiert Konzerte und andere Veranstaltungen und hat zweimal das Gymnasium abgebrochen.

Mir sueche es Huus
Unser altes Haus wird bald abgerissen und wir suchen ein neues Zuhause. Dafür machen wir oft Velotouren durch die Stadt und betrachten alte Häuser.
In der Stadt Biel fehlt mir oft das mangelnde Bewusstsein für alte Häuser und ihren Charme. Biel setzt auf Neubauten, selbst denkmalgeschützte Häuser sind vor dem Abbruch nicht sicher. Alles wird abgerissen. Oft wird von Investoren gekauft und nur auf Profit gesetzt. Obwohl die heutigen Häuser doch höchstens für die nächsten 20 Jahre gebaut sind. Die Bausubstanz ist schlecht. Wenn man dranklopft klingt es nach Karton und ist innen hohl. Im Vertrag steht dann, man dürfe keine Nägel einschlagen.
Mein Traum wäre es, ein altes Haus zu kaufen und dieses so weit es geht, selber zu renovieren. Meine Eltern haben damals ein 300 Jahre altes Haus gekauft und renoviert. Spezialisten sagten, dies sei unmöglich und das Haus müsse abgerissen werden. Heute gilt das Haus als eines der Schönsten in Solothurn und ist denkmalgeschützt.

Falls jemand ein altes Haus zu verkaufen / vermieten hat, dann bitte an sabine.furrer@yahoo.com schreiben.

The Worst-Man

Janosch Szabo

Wurst und Schnaps, Quallen und Judasohren, Vögel und Zeitmaschinen. In seiner Kunst bringt Fredie Beckmans zusammen, worauf sonst niemand so schnell kommt.

Fredie Beckmans ist «Artist in residence», Gast-Künstler im Atelier Robert, ein Holländer aus der Weltstadt Amsterdam, der seit drei Jahren in Biel an seinem Werk arbeitet. «Hier habe ich die Lust, zu malen, wiedergefunden», sagt er gleich als Erstes: «Hier hab ich mich wieder geöffnet.» Vorher zwischen den Metropolen Amsterdam, Berlin und London unterwegs, schätzt er nun die familiäre Atmosphäre der Kleinstadt am Jurasüdfuss. Hier hat er schnell Anschluss gefunden an eine lebendige Künstler-Szene. Hier freut er sich über die Waldvögel, die ums Haus herum singen. Hier steht er gerne um sechs Uhr morgens auf, um den Holzofen einzufeuern. Nicht mehr anonym als Eigenbrötler wirken und reden und reden und doch nicht gehört werden, sondern einfach die Tür aufmachen und schon kommt jemand über die Schwelle. Das ist hier möglich. Und das ist ganz und gar Beckmans Welt, der es liebt, Leute aus aller Welt zu empfangen und zu bekochen.
Genauso gerne kocht er aber auch an Vernissagen, wie kürzlich wieder im deutschen Heilbronn, wo er als «Weltmeister in Kochperformance» auftrat. Allerdings: solche Engagements sind nicht ohne Risiko. Denn Beckmans serviert gerade in solchen Situationen gerne Extravagantes, Quallensalat mit Judasohren beispielsweise, ganz einfach weil Quallen auf Japanisch «Kurage» heissen und Judasohren (also Baumquallen) «Kikurage». Der Künstler bringt zusammen, was seiner Ansicht nach zusammengehört, schnappt irgendwo etwas auf, und lässt es irgendwo in seinem in alle Richtungen ausschweifenden Schaffen wieder einfliessen. So auch das Wolkenkukucksheim aus Aristophenes «Die Vögel». Vogelhäuschchen bauend, die er mit Vogelnamen beschriftet, versucht Beckmans die darin beschriebene Stadt der Vögel zwischen der Erde und der Götterwelt zu visionieren.

Etwas anderes, das ihn zurzeit beschäftigt, sind Zeitmaschinen, die er baut. Bisher funktioniere keine davon, sagt er, aber er bleibe dran. Auf jeden Fall bräuchten sie ein schwarzes Loch, viele Kabel, eine Heizung und ein altes Telefon, mit dem man in der Zeit zurückrufen könne, erklärt er. Soviel sei schon mal klar. Alles andere bleibt offen. Zum Beispiel auch, wie es mit der Wurst weitergeht, die Fredie Beckmans schon seit einigen Jahren auf Schritt und Tritt begleitet. Im Grund ist sie sein Maskottchen, zumindest die, die als Tattoo auf seinem Oberarm prangt. Aber auch auf Bildern hat er Würste verewigt, ebenso auf seinem Koffer, und wenns die Situation erfordert, serviert er mit Vergnügen Wurstwasser, einen russischen Shot, bei dem ein Scheibchen Wurst mit Senf vom Glasrand in den Mund geschubst und augenblicklich der Wodka hinterhergekippt wird. Doch warum dieser ganze Wurstsalat? Ganz einfach, weil die Wurst im Holländischen «worst» heisst und das wiederum auf Englisch «Schlechtester» oder «Schlimmster» bedeutet. Ein gefundenes Fressen für einen wie Beckmans, der mit Wörtern zu spielen weiss, und sich selbst dabei nicht all zu ernst nimmt: «Ich bin der worst worst artist», treibt er es auf die Spitze, der schlechteste unter den schlechten Künstlern also. «Das allerdings ganz bewusst und mit Qualität. Ich biete damit Platz für gute Künstler.»

Ich lächle erst mal

Janosch Szabo

So viel Dinge um sich herum, wie Sonja Sutter, hat kaum jemand in Biel. Inmitten all des Krams verbreitet sie Freundlichkeit.

«Dass man einander freundlich begegnet», das wünscht sich Sonja Sutter für Biel: «Aus dem heraus kann viel entstehen.» Für sie ist es eine Selbstverständlichkeit: Jedem ein Lächeln, der bei ihr durch die grosse Drehtür tritt. Mit einem freundlichen «Hallo» oder Grüessech» heisst sie die Leute in ihrer Welt willkommen. Eine Halle voll von Sachen. Alles da auf 600 Quadratmetern, vom Unterteller bis zum Kronleuchter, vom Socken bis zur Gartenschaufel. Dinge kommen rein, Dinge gehen raus. Der Warenfluss ist gross im Brocki Twix. Was bei Sonja Sutter auf den Ladentisch kommt, kostet selten mehr als ein paar Münzen. «Hier soll jeder etwas kaufen können», sagt sie. Doch sei es nicht etwa nur die Unterschicht, die sich bei ihr Nützliches für den Alltag besorge. Die Regale voll von Ausrangiertem locken Nüscheler und Sammler und Suchende querbeet durch die Gesellschaft an. Gar ein Diplomatenpaar gehe regelmässig ein und aus, sagt Sutter, die den Laden von A bis Z alleine führt. Und manche kämen einfach zum Entspannen. Zum Reden. Zum Sein. Dafür gibt's die Kaffee-Ecke, die Tasse Kaffee für 1.50. Begegnungen mit Leuten aller Art entstehen so, manchmal auch mehr. Sonja Sutter ist nebst Brockenhausleiterin ein «Energetic Medium». Kurz gesagt: sie heilt energetisch, durchaus auch mal einfach mit einem freundlichen Wort. «Inspiriere zur Selbstheilung für innere und äussere Harmonie», steht auf ihrer Visitenkarte. Sie möchte das gerne noch ausweiten, es liegt ihr am Herzen. Das Brocki aber auch. Hier liebt sie im Speziellen die Wundertüten-Momente, wenns wieder mal Säcke voller Ware ins Haus geschneit hat. Und nicht nur sie «nuscht» dann mit Begeisterung darin. «Manche mögen gerade diese unsortierten Haufen und stürzen sich mit Entdeckergeist darauf», sagt Sutter. So wie auch sie sich schon in so manches Abenteuer gestürzt hat. Bijouterie-Verkäuferin war sie, Korrespondentin beim Bieler Tagblatt, Hunde-Halter-Trainerin, fürs Radio hat sie Werbung gesprochen und auch schon im Fotosatz gearbeitet. Sie könnte noch mehr aufzählen.
Dann irgendwann kam das mit dem Brockenhaus, entstanden aus der Idee, mit all den Waren, die ihr damaliger Lebensgefährte und sie an Märkten verkauften, nicht mehr immer unterwegs zu sein. In den ersten sechs Jahren tat es eine Scheune in Brügg. Doch der Warenstrom nahm stetig zu. Deshalb sind Sonja Sutter und ihr Ex-Partner, der vor allem die Transporte macht, Hausräumen und Umzüge, nach Biel an die Aarbergstrasse umgezogen. Und dort in der Halle der einstigen Glasfabrik, wo auch schon mal Kieser Training und diverse Möbelgeschäfte eingemietet waren, haben sie nun richtig viel Platz. Platz für eine Welt, in der es alles Mögliche und auch Unmögliche gibt. An der grossen Drehtür klingelt es, wie immer, wenn jemand eintritt. «Grüessech», sagt Sonja Sutter und schenkt ein freundliches Lächeln.

Die Botschaft

Martin Kamber

Parcival,
Monsieur Immergrün
Das Bahnwärterhäuschen in Sonceboz, das er seit dem Brand des Hauses, das er in Biel bewohnte, in Beschlag nimmt, gleicht eher einem Museum denn einer Wohnung. Diesen Mann, stets in Grün gekleidet, kennen wohl viele, und doch kennt ihn vielleicht niemand so richtig.
Als erstes stolpern wir über seine Sammlung grüner Schuhe. Ein paar Dutzend Schuhe, Pantoffeln, Sandalen, natur-grün oder grün eingefärbt, stehen in seinem Eingang. Aus lauter Freude an Anandas Freude schenkt er ihr ein paar froschgrüne Flip-Flops, und natürlich gleich in der richtigen Kindergrösse. Sie strahlt. Und überall in der Wohnung hängen Portraits, Werbesprüche und Plakate politischer Art, auch Zeichnungen, Skizzen seiner politischen Idee, der Botschaft der Sonne, «l'ambassade du soleil». Die Sonne als Lebensspender, als Energiespender, als Symbol des mondialen Teilens. Die Sonne ist für alle da, die Welt und deren Energie auch.
Draussen im wilden Garten, eingezwängt zwischen Haus und Bahnschiene, sprudelt bereits «atomstromlos gekochtes» Wasser für die Spaghetti, nämlich auf offenem Feuer.
Wenn es um seine Passion, den Weltfrieden und Esperanto geht, kennt er kein Halten mehr. Der Mann wird gesprächig.
Esperanto sei die Sprache des Friedens, und er setzt sich unermüdlich ein, dass diese Sprache endlich mehr verbreitet wird. Esperanto bringe die Menschen näher zusammen, statt dass sie sich auseinander leben, sich in diesem babylonischen Sprachengewirr verirren. Er setzt sich für eine Friedenstruppe in Syrien ein, bis in die höchsten Chargen der UNO. Und alle Friedenssoldaten sollten Esperanto lernen, und dann lehren. Unermüdlich verbreitet er seine Botschaft, seine sonnigen Ideen und steckt an mit seiner Offenheit, seinem positiven Gedankengut.

«Wenn alle heiligen Bücher aller grossen Religionen auf Esperanto übersetzt würden, gäbe es viel weniger Religionskriege, denn alle Bücher wären in derselben, mondialen Sprache verfasst und für alle verständlich.
Statt den Soldaten Waffen zu verteilen, sollten wir sie verpflichten, Esperanto zu lernen, so liessen sich viele Kriege verhindern.»

Parcival (Mister Immergerün), l'ambassade du Soleil, 2605 Sonceboz, rue de la Gare 23j

Der Bauer

Martin Kamber

Thilo Camprad,
Falbringenhof
«Nach langen Jahren der Wanderschaft mit Aufenthalten auf diversen Demeter-Höfen, brauchten wir, Ellen und ich, eine neue Herausforderung. Es waren strenge Jahre mit vielen schönen Momenten, aber auch vielen Enttäuschungen. Es ist nicht immer einfach, mit vielen Menschen zusammen zu sein, zusammen zu arbeiten. Es laugt aus.» Der gelernte Bäcker suchte sich eine neue Perspektive.
«Wie hast du den Falbringerhof gefunden?»
«Wir haben ihn nicht gefunden. Der Hof hat uns gefunden. Die Stadt Biel suchte einen neuen Pächter, nach dem der Vorgänger aufgehört hatte. Wir haben ihn in einem Inserat in einem Demeter-Anzeiger gefunden. Und es war für uns von vornherein klar, dass es auch ein Schulhof sein sollte. Das faszinierte uns, mit Kindern zu arbeiten, mit Besuchern aus der Stadt. Entsprechend freundlich wurden wir aufgenommen. Das Quartier war offen, und die Nähe der HPS, die sich intensiv am Hof beteiligt, eröffnete uns gute Perspektiven.
Es war immer klar, weiterhin biodynamisch zu wirtschaften, wie wir es auch schon in Deutschland taten. Der Platz ist beschränkt, aber es reicht, um Diverses anzubauen, und den Schülern etwas zeigen, präsentieren zu können. Es macht Spass, zu sehen, wie sich die Kinder begeistern können, zum ersten Mal lernen, woher ihr Essen kommt, ihre tägliche Milch. Und auch die Besuche, die wir erhalten, sind interessant und machen unsere Arbeit vielfältiger. Wir sind froh um die Unterstützung der Stadt, und es war mir sehr wichtig, mich auch an TerreVision beteiligen zu können. Diese Idee ist bestechend, und als Pächter des Stadthofes fühlte ich mich prädestiniert, hier mitzuwirken und zu koordinieren. Biel ist eine offene Stadt, mit neugierigen Menschen. Das finde ich einen tollen Charakterzug dieser Stadt. Obwohl es viel Arbeit bedeutet, musste ich nicht lange überlegen, da mitzumachen. Und die Zusammenarbeit zwischen den Bauern ist gut, wir sind keine Konkurrenten, sondern wir ergänzen uns.»

«Die Offenheit dem Neuen gegenüber und die Neugierde hat mit gefallen an dieser Stadt, das ist ein toller Charakterzug von Biel.«

WIR BLEIBEN ALLE!

«Recht auf Stadt» – was, warum und wie weiter

Freitag, 29. November, 20 Uhr, Souterrain, Rainstrasse 4
Reclaim the City in Bern und Winterthur, Wem gehört Zürich? in der Finanz-metropole aber auch in Biel – überall in der Schweiz regt sich Widerstand gegen eine neoliberale Stadtentwicklung, die finanziell Schwache aus der Stadt verdrängt. Neoliberale Stadtenwicklung, Standortmarketing und –wettbewerb schliessen immer mehr Menschen von der materiellen, kulturellen und sozialen Infrastruktur aus, die die Stadt bietet, reissen Communities auseinander, privatisieren und kontrollieren den öffentlichen Raum. Gentrifizierung wird zum verallgemeinerten Phänomen aller «erfolgreichen» Städte.

Vesna Tomse, Stadtsoziologin und –bewegte, beschreibt die international beobachtbaren Prozesse und zeigt Wege auf, wie man sich dagegen wehren kann.

http://www.wem-gehoert-zuerich.ch/
http://rechtaufstadt.ch/

Eine Region braucht Bücher

mit Texten, Ideen, Geschichten, Utopien, Gedichten, Übersetzungen, Bildern und Klängen

Yla M. von Dach, Urs Dickerhof, Hans J. Ammann, Urs Peter Schneider, Thierry Luterbacher, Daniel Andres, Fritz Marc Fahrländer, Ruedy Schwyn, Werner Hadorn, Francesco Micieli, Markus Christen, Markus Waldvogel, Susanne Dubs, Hartmut Nikolay, Achim Parterre, Thérèse Thomann, Tobias Jenni, Laurence Bitoune, mischa d., Ursi Anna Aeschbacher und weitere

www.diebrotsuppe.ch
verlag die brotsuppe Gartenstrasse 17
2502 Biel, 032 323 36 32 info@diebrotsuppe.ch

Gewerkschaften sagen NEIN zum Abbau-Budget!
Les syndicats disent NON à ce budget 2014!

GBLS | USBLS
Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-Seeland
Union syndicale de Bienne-Lyss-Seeland
Unione sindacale di Bienne-Lyss-Seeland

Daniel Hügli
Unia, SP/PS, Biel-Bienne

Dana Augsburger-Brom
Unia, SP/PS, Biel-Bienne

Andreas Keller
Syndicom, SP/PS, Ins/Anet

Berthold Büscher
Unia, SP/PS, Lyss

Sie machen es möglich !
Grâce à vous, c’est possible !

Abonnieren Sie die nächsten vier Ausgaben der Vision 2035

Abonnez-vous pour les quatres prochains numéros de Vision 2035

☐ ABO 25 CHF

☐ ABO DE SOUTIEN / FÖRDERABO 50 CHF

NAME, VORNAME / NOM, PRENOM

ADRESSE / ADRESSE

PLZ, ORT / CP, VILLE

EMAIL / TEL

Ausschneiden und einsenden an / à renvoyer à: Vision 2035, Rainstrasse 4, 2503 Biel-Bienne

I ♥ GENOSSENSCHAFT

Gemeinnützige Wohnbauträger, vor allem Wohnbaugenossenschaften, spielen eine wichtige Rolle im Bieler Wohnungsmarkt. Da sie (im Gegensatz zum gewinnorientierten Wohnungsbau) keinen Gewinn ausschütten, sorgen sie für korrekte Mieten und guten Unterhalt der Liegenschaften. Und weil sie rund einen Sechstel des Bieler Wohnungsbestandes besitzen und dies fast immer auf Land im Baurecht, sind sie ein ernstzunehmender Partner der Stadt Biel für die zukünftige Entwicklung der Stadt.

Damit diese weiterhin so bleibt, braucht es Menschen, die in diesen Genossenschaften mit Engagement und Fachwissen mitarbeiten. Die Anforderungen sind nicht ganz unbescheiden. Es ist Fachwissen in wenigstens einem der folgenden Bereiche gefragt: Mietwesen, Bauwesen, Finanzen, Planung, Soziales, Kommunikation, Wohnbaupolitik, Quartier- und Stadtentwicklung und weitere mehr. Zudem ist insbesondere Durchhaltevermögen und längerfristiges Engagement gefragt. Die finanzielle Entschädigung ist meistens bescheiden, da die Arbeit im Milizsystem und auch in Teilzeitverhältnissen geleistet wird. Dafür ist es eine sinnvolle Tätigkeit mit Gestaltungs- und Zukunftspotenzial.

Wir möchten nun Menschen kennenlernen, die sich eine Mitarbeit vorstellen können. Der nächste Schritt ist eine Informationsveranstaltung, an der wir mehr erzählen können.

Interessengemeinschaft der Bieler Wohnbaugenossenschaften

Kontakt für dieses Inserat:
Uwe Zahn, Postfach 1384, 2501 Biel, Tel. 032 322 25 75

Schlau wie ein Fuchs?
Setzen Sie auf klimaneutrale Drucksachen

Für weitere Informationen rufen Sie uns an unter
032 344 29 29 oder
www.ediprim.ch

myclimate Protect our planet
ediprim

DJAMBA
EIN BETRIEB DER STIFTUNG CONTACT NETZ
UNE ENTREPRISE DE LA FONDATION RESEAU CONTACT

Reinigungen, Entsorgungen, Umzugs- und Gartenarbeiten

Nettoyages, débarras d’objets, déménagements, jardinage

Wir erledigen kompetent und zu günstigen Konditionen Ihre Arbeiten in Haus und Garten.
Nous effectuons à un prix concurrentiel et de manière compétente divers travaux pour votre maison et votre jardin.
Tel. 032 321 75 16; djamba@contactmail.ch

Poesie auf dem Acker

Janosch Szabo

Samuel Cacciabue wollte einmal sein wie «Der Sämann vor untergehender Sonne» von Vincent van Gogh. Drum lud er zur poetischen Dinkelsaat in Gummistiefeln.

An einem Samstag im Oktober, an dem der Wind ganze Schwärme von Herbstblättern herumwirbelt, steigt Samuel Cacciabue am Stadtrand von Biel in rosaroten Gummistiefeln auf einen grossen Stein. Ein bedeutender Moment für ihn. 20 Jahre ist es her, dass der gebürtige Franzose in Nizza letztmals eine Performance zum Besten gab. Das Wort mag er unterdessen nicht mehr. Aber die Lust, künstlerisch etwas zu bewegen, hat er, der im Alltag als Kunsttherapeut arbeitet, wieder verspürt – und also zu einer «action poétisée» geladen. Nun ist es soweit. Ein Grüppchen Freunde, Familienangehörige, Nachbarn und Interessierte steht erwartungsvoll zu seinen Füssen. Ein frisch geackerter Acker liegt nebenan. Cacciabue will, wo bis vor Kurzem noch das Gras einer ungenutzten Genossenschaftswiese wuchs, Dinkel spriessen lassen. Allerdings nicht einfach so. Zu den Zuhörern sagt er: «Ich könnte jetzt einen politischen Diskurs halten. Oder ich könnte über das Säen referieren.»

Vielmehr gehe es ihm aber um die Posie, um die Idee, zusammen mit dem Ausbringen der Saat Gedichte zu pflanzen, ganz konkret auf Papier gedruckte oder geschriebene Gedichte in der Erde zu vergraben und dann zu schauen, was im Frühling passiere. Einige hat er gleich selbst mitgebracht und trägt sie nun vor. Andere gehen aus dem ihn umringenden Publikum hervor. Samuel Cacciabue sagt: «Ich wünsche euch die Freiheit, den Moment zu leben, damit in euch Träume und Gedanken spriessen, und damit ihr einmal ernten könnt, was ihr jetzt sät.» Dann verteilt er Brotsäckchen mit Dinkelkörnern an alle, die jetzt in ihren Gummistiefeln zur Tat schreiten wollen. Bald schon ist der Acker belebt, bald schon sind die abgesteckten Abschnitte verlasssen. Korn um Korn findet seinen Platz. Zwischendrin ein Gedicht. Und mittendrin schreitet Samuel Cacciabue, wie «der Sämann vor untergehender Sonne» von Vincent van Gogh. Ein Traum wird wahr. Dem Mann auf dem Bild des berühmten Malers musste er einzig die Stiefel seinen eigenen anpassen, sprich rosa färben, schon war der Flyer für die poetische Aktion geboren. Doch der ist jetzt auch schon wieder Vergangenheit. Das Feld ist bestellt. Möge die Saat aufgehen.

Je sème, tu sèmes, il sème, nous semons,
vous semez, ils sèment…
Hé!… et toi? Tu m’aimes? Tu m’aimes, dis?
Eux, ils s’aiment
Il semble
Et moi?
Ils s’aiment tous et j’ai cessé de semer.

C’est sec.
C’est seul.

La terre est immense!
Et j’ai cessé de semer.

Hé, dis… tu m’aimes quand-même, dis?

J’ai le sentiment vide de semence.

C’est seul ici.

Je voudrais bien récolter.
Je voudrais bien te rencontrer.
Je voudrais bien te rencontrer, t’ensemencer, te récolter.

Et, dis? Notre champ, il est en friche ou en jachère?

Hé!… nos vies, elles s’aiment, tu sais!
Elles récoltent aussi,
Je sais.

von Samuel Cacciabue

Dir, wo sit dir gsi?

Janosch Szabo

Ist sie mal nicht da, fehlt sie sofort. Die Maronifrau Ecke Nidaugasse-Marktgasse gehört einfach dazu, wie Meringue zum Vermicelles. Doch wer ist sie?

An einem eiskalten Januartag vor vielen vielen Jahren lernte Rosetta Gut Maroni braten. «Ich habe geweint, ich wollte das nie mehr machen. Aber man musste ja gehorchen», erinnert sie sich. Gut half damals ihrer Schwiegermutter am Märitstand. Und nein, es blieb in Sachen Edelkastanien nicht beim einen Mal. «Es isch mir blibe», sagt sie und steht heute, 50 Jahre später, noch immer jeden Samstag da – eine Institution Eingangs Nidaugasse. Bleibt sie im Winter einmal zu Hause, weil es fünf sechs Grad unter Null ist und das dem Gemüse, das sie zudem verkauft, nicht gut bekommen würde, dann fehlt etwas. Und die Leute rufen, wenn sie sie das nächste Mal sehen: «Dir, wo sit dir gsi? Ha euch scho lang nüm gseh.» Ja, Rosetta Gut ist eine jener, die jeder kennt - und doch weiss man nicht viel über sie.
Tief in der Innerschweiz zwischen hohen Bergen sei sie aufgewachsen, erzählt sie zögerlich, während sie in der Pfanne mit den heissen Maronis rührt. Sie redet nicht gern über sich, stellt, wenn es um Interviews geht, lieber den Sohn vorne an: John Gut auf dem Bieler Bahnhofplatz. Über ihn wurde schon viel geschrieben. Aber über sie? Heute gibt sie ausnahmsweise ein bisschen Auskunft. Sagt, dass ihr Biel gefalle, vor allem am See, und dass sie auf keinen Fall zurück aufs Land wolle. Erzählt vom Gemüse, das sie jeden Freitag beim Händler im Seeland aussuchen gehe und sich dann am Samstagmorgen direkt in die Innenstadt liefern lasse. Berichtet über viele nette aber manchmal auch bösartige gerade vom Ausgang zurückkehrende Leute. Beschwert sich ein bisschen über die Sauberkeit in der Stadt, die «schwer nachgelassen» habe. Und bringt nicht zuletzt ihre Motivation klar auf den Punkt: «Man muss etwas machen, nur zu Hause rumsitzen, ist nicht mein Ding.» Rosetta Gut mag es, unter Leuten zu sein, wie eben hier an ihrem Stand. Samstag für Samstag. «Manche kommen schon seit Jahren», sagt sie «und von manchen kommen schon die Kinder.»

Ich spüre Offenheit

Janosch Szabo

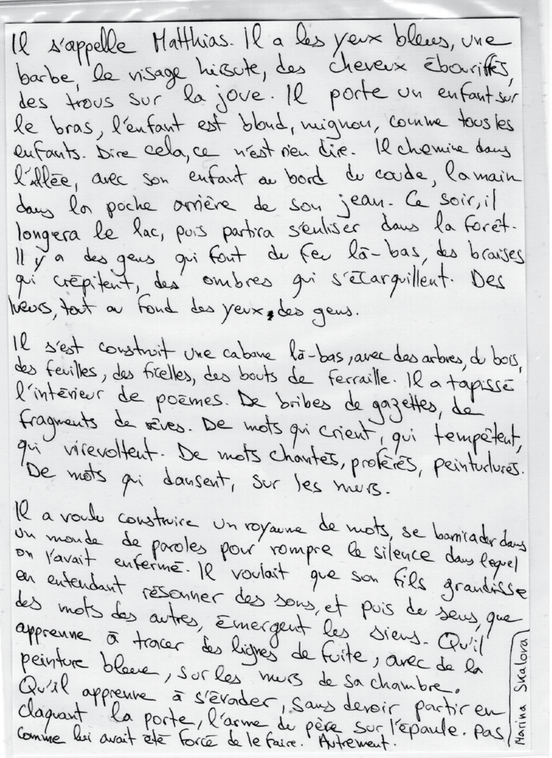
Silvana Müller ist neu in Biel und gut gestartet. Seit ihrer Ankunft vor drei Wochen läuft für sie alles wie am Schnürchen.

Zimmer in einer Gemeinschafts-Villa am See gefunden, kurz darauf Teilzeitjob in einem Warenhaus und jetzt auch noch einen Arzt, der sie im Büro beschäftigen will, mit der Aussicht gar selbst in Zukunft in seiner Praxis als integrative Körpertherapeutin zu praktizieren. Das ist Silvana Müllers Bilanz nach knapp einem Monat in Biel. «Ich erlebe hier grosse Offenheit und Herzlichkeit von den Menschen», sagt sie, ganz ähnlich wie damals, als sie nach Wien gezogen sei. «Ich habe das Gefühl, auf gutem Boden gelandet zu sein.» Schon einmal habe sie vor einigen Monaten Biel bei einer Durchfahrt als historisch energetischen Ort empfunden, daraufhin im Internet recherchiert und so herausgefunden, dass hier tatsächlich die Geschichte weit zurückgehe. Und als sie letzthin meditierend nach ihrem Platz suchte, zog es sie wieder hierher. Warum genau, das erschliesst sich der gebürtigen Ostschweizerin nun tagtäglich. Im Warenhaus im Zentrum erlebt sie Bieler und Nicht-Bieler im Kontakt an der Kasse, manche reden nur Französisch, manche erschrecken wegen ihres Dialektes. Auf dem Nachhauseweg dann entdeckt sie die Stadt zu Fuss, von ihren ganz verschiedenen Seiten, mit ihren vielen Kulturen, mit dem Grün und dem Grau, mit den historisch interessanten Gebäuden aber auch den heruntergekommenen. Ihre Wege, sagt Silvana Müller, weite sie jetzt laufend aus, um Schritt für Schritt mehr kennen zu lernen: «Ich freue mich einzutauchen.»

Juliette

Mathias Stalder

Die pyrenäische Hirtenhündin ist eine noch immer quicklebendige Bewohnerin unserer Stadt, sehr mondän gepaart mit einer zunehmenden Eigenwilligkeit, die im Alter von 12 ½ Jahren durchaus erlaubt sein darf. Und noch immer unternimmt die perfekt bilingue Französin Feldzüge ins nahegelegene Qualipet am Bahnhof oder anderswohin. Wie es Madame beliebt. Die rüstige Frührentnerin lebt absolut bescheiden im zentral gelegenen «LA BIU» und geniesst den Lebensabend mit Punks, Hühnern und anderen Streunern.

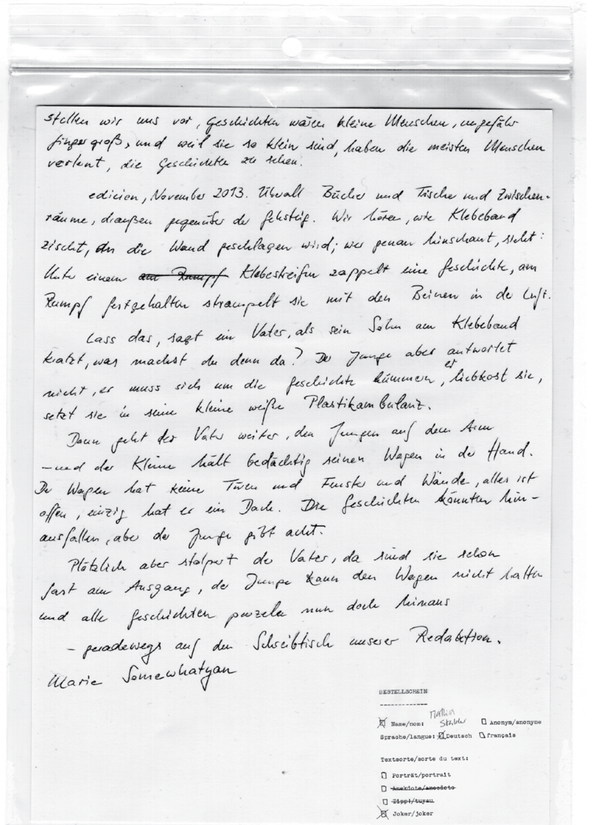


Il s'appelle Matthias. Il a les yeux bleus, une barbe, le visage hirsute, des cheveux ébouriffés, des trous sur la joue. Il porte un enfant sur le bras, l'enfant est blond, mignon, comme tous les enfants. Dire cela, ce n'est rien dire. Il chemine dans l'allée, avec son enfant au bord du coude, la main dans la poche arrière de son jean. Ce soir, il longera le lac, puis partira s'enlisser dans la forêt. Il y a des gens qui font du feu là-bas, des braises qui crépitent, des ombres qui s'étarguillent. Des bruits, tout au fond des yeux, des gens.

Il s'est construit une cabane là-bas, avec des arbres, du bois, des feuilles, des ficelles, des bouts de ferraille. Il a tapissé l'intérieur de poèmes. De bribes de gazettes, de fragments de rêves. De mots qui crient, qui tempêtent, qui virevoltent. De mots chantés, proférés, peinturlurés. De mots qui dansent, sur les murs.

Il a voulu construire un royaume de mots, se barricader dans un monde de paroles pour rompre le silence dans lequel on l'avait enfermé. Il voulait que son fils grandisse en entendant résonner des sons, et puis de sens, que des mots des autres, émergent les siens. Qu'il apprenne à tracer des lignes de fuite, avec de la peinture bleue, sur les murs de sa chambre. Qu'il apprenne à s'évader, sans devoir partir en claquant la porte, l'arme du père sur l'épaule. Pas comme lui avait été forcé de le faire. Autrement.

Natina Sikalova



stellen wir uns vor, Geschichten wären kleine Menschen, unpäckliche Riesen gross, und weil die so klein sind, haben die meisten Menschen verlernt, die Geschichten zu sehen.

edicion, November 2013. Überall Bücher und Tische und Zwischenräume, draussen gegenüber der Fabrikhalle. Wir hören, wie Klebeband zischt, an die Wand geschlagen wird; wer genau hinschaut, sieht: Hinter einem ~~aus Rumpf~~ Klebestreifen zappelt eine Geschichte, am Rumpf festgehalten strampelt sie mit den Beinen in der Luft.

Lass das, sagt ein Vater, als sein Sohn am Klebeband klatscht, was machst du denn da? Der Junge aber antwortet nicht, er muss sich um die Geschichte kümmern, liebkost sie, setzt sie in seine kleine weiße Plastikkambutante.

Dann geht der Vater weiter, den Jungen auf dem Arm – und der Kleine hält bedächtig seinen Wagen in der Hand. Der Wagen hat keine Türen und Fenster und Wände, alles ist offen, einzig hat er ein Dach. Die Geschichten könnten hinausfallen, aber der Junge gibt acht.

Plötzlich aber stolpert der Vater, da sind sie schon fast am Ausgang, der Junge kann den Wagen nicht halten und alle Geschichten purzeln nun durch hinaus

– geradewegs auf den Schreibtisch unserer Redaktion.

Marie Simeschatzgan

BESTELLSCHEIN

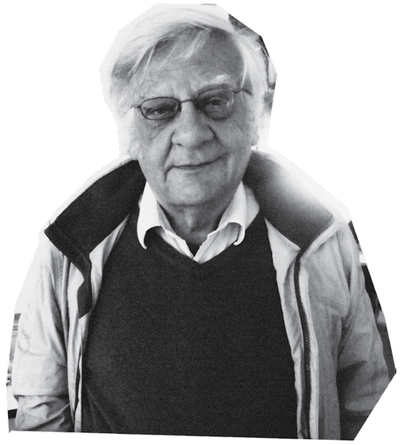
Name/nom: Matthias Stalder ☐ Anonym/anonyme
Sprache/langue: ☒ Deutsch ☐ Français

Textsorte/sorte du texte:
☐ Porträt/portrait
☐ ~~Geschichte/anecdote~~
☐ ~~Gippi/tagen~~
☒ Joker/joker

Le renommé kiosque à textes tenu par les étudiant-e-s de l'Institut littéraire suisse se produit en différents lieux et manifestations à Bienne, par exemple au marché les samedis. On y écrit le texte de votre choix, sur indication de votre part ou pas.

Mösli

Mathias Stalder



Bedächtig bewegt sich Daniel Andres durch den Saal der Bieler Buchmesse. Der Autor veröffentlichte ein Buch über das Quartier Mösli, in der er seine Kindheit verlebte. Und wie er sie erlebte. Ich staune über die lebhaften Geschichten aus dem ehemaligen «Vagantenquartier», wo damals die Benachteiligten wohnten, wo es heute fast schon etwas ruhig und bieder zugeht. Die ersten Erinnerungen hat er an die Kriegsjahre. Die Bilder der internierten polnischen und französischen Soldaten, da war er gerade Mal drei Jahre alt. Die ehemalige Industriestadt hat «viel vom ursprünglichen Charakter verloren», sagt er. Im positiven wie im negativen Sinn habe sich Biel verändert. Gerade im kulturellen Bereich verfüge die Stadt, verglichen mit den 50er-Jahren, heute über eine grosse Vielfalt. «Damals gab es das Theater und zwei drei Konzerte pro Jahr, das war es dann». Ausser ein paar kurzen Sequenzen ausserhalb Biels, lebte Daniel Andres immer hier. Sein Lebenslauf in unvollständiger Kürze: Stadtrat, Theaterkapellmeister, Journalist, Musiker, Gastronom. Heute lebt er in der Altstadt, ist immer noch eng mit der Musik verbunden und organisiert die Konzertreihe «Révélations – Jeunes Interprètes» im Farelsaal. Das nächste Konzert findet am Mittwoch, 15. Januar 2014 um 19.30 Uhr mit Simon Bucher am Klavier statt. Er interpretiert Ravel, Andres und Chopin.

Daniel Andres, Mösli - Eine Kindheit, Verlag die brotsuppe, 140 Seiten, 2004, Fr. 25.30

Ein Auszug

Ich liebte den Wald, vor allem die alle andern Bäume überragenden hohen Föhren, aber auch das helle Grün der Buchen im Mai, den Waldboden, bedeckt mit Laub oder Tannennadeln und all den Sträuchern und Blumen, von den ersten Waldanemonen im frühesten Frühjahr bis zu den Brombeeren im Herbst. Und die Düfte dazu, von frischem Harz und frischen Tannennadeln, den Wind, der durch die Wipfel rauschte, die Vögel, die in Gebüschen einfache Rufe von sich ga- ben wie der Buchfink oder lange und vielseitige Gesänge anstimmten wie die Drosseln. Oft begegnete man Rehen in kleinen Rudeln, wie sie aufgescheucht durch die Büsche preschten oder auf einer Wiese vor dem Wald aesten. Ich las mit Begeisterung die Bücher des Heidedichters Hermann Löns.
Ich kannte die elektrischen Lokomotiven nach Typ. Ae 3/5, Ae 3/6, Ae 4/7, Re 4/4, die Ce 6/8 genannt Krokodil. Die Rangierlok Ee 2/2, genannt Bügeleisen.
Als wir grösser waren, standen wir bis weit nach Einbruch der Dunkelheit auf der Strasse unter einer Laterne und diskutierten heiss über neueste Lokomotiven, die Velorennstars der Epoche, die beliebtesten Hörspielserien am Radio, das waren damals «Polizist Wäckerli» und Gotthelf-Romane wie «Die Käserei in der Vehfreude» oder «Uli der Knecht». Auch «Anne- bäbi Jowäger», all die skurrilen und eigensinnigen Gotthelf-Figuren beschäftigten uns.
Ich war überzeugt, dass die Schweiz auf nahezu sämtlichen Gebieten einfach Spitze war. So lernten wir es auch aus den Leseheften, die wir in der Schule für fünfzig Rappen kaufen konnten. Die Schweiz hatte die stärksten und modernsten Lokomotiven, die längsten Tunnels, die höchsten Brücken, die pünktlichsten Eisenbahnen, sie war am stärksten elektrifiziert, baute die besten Turbinen und die höchsten Staudämme, hatte die höchsten Berge und die schönsten Landschaften und Seen, das Rote Kreuz und Pestalozzi. Wir waren einfach die Besten.

Man feierte 1948 hundert Jahre Schweizer Eisenbahnen mit einer Ausstellung in einer grossen Turnhalle der Stadt. Ich verbrachte unzählige Nachmittage dort, durfte auch unter Anleitung mit einer riesigen Modell-Eisenbahnanlage spielen und immer wieder und noch und noch die grossen Lokomotiv-Modelle bewundern.
In der Stadt herrschte in den Jahren nach dem Krieg eine grosse Wohnungsnot. Es wurde unwahrscheinlich viel gebaut, die neuen Wohnungen waren aber für jun- ge Familien viel zu teuer. Verschiedene Male wohnten eine Schwester oder ein Bruder mit ihrer ganzen Familie in unserem Haus, wo sich ausser den Eltern in- zwischen nur noch die drei Jüngsten aufhielten. Die junge Familie wohnte in einem Zimmer und ich musste mit meinem Bruder ein Zimmer teilen.
Die jungen Mütter gingen oft in die Fabrik. Die Uhrenindustrie florierte in den Nachkriegsjahren und viele junge Frauen verdienten weit mehr als ihre Väter. Dafür wurde ich Experte in Kinderpflege. Windeln wechseln, Schoppen geben, füttern, die Kleinen im Kinderwagen spazieren führen oder im Garten hüten. Meine Schwester Lotti gebar ihre Tochter fast zur gleichen Zeit wie meine noch unmündige Schwägerin ihren ersten Sohn. Lotti hatte viel Milch und Gritli zu wenig. So fuhr ich vielleicht einen Monat lang oder länger jeden Tag mit dem Fahrrad quer durch den Wald in einen anderen Stadtteil und holte eine Flasche Muttermilch für den Säugling, der mit seinen Eltern unter unserem Dach lebte.

Immerwährendes Velorennen zwischen dem Bahnhof des Nachbardorfes und zu Hause. Wer schaffte die Strecke unter zehn Minuten. Am schnellsten und un- geschlagen der französische Nachbarsbub gegenüber. Er wurde später tatsächlich wie erträumt Lokführer.

Vor dem Einschlafen ein tägliches Ritual. Zuerst hörte man durch das geöffnete Fenster ein dumpfes Grollen. Das war der Güterzug, der von Bern kommend über die eiserne Aarebrücke donnerte. dann kurze Zeit nichts und allmählich das Stampfen und regelmässige Schnauben der Dampflok, die jeden Abend um viertel nach zehn einen Zug Richtung Rangierbahnhof zog. Meist schlief ich kurz darauf ein.

Wir waren immer noch die Einzigen im Quartier, die einen Telefonanschluss besassen. Eines Vormittags nahm ich einen Anruf entgegen. Es war die Polizei. Der Beamte bat mich, einer Familie, die rund dreihundert Meter von uns entfernt wohnte und deren Namen er mir bekannt gab, mitzuteilen, der Vater sei tot, in der Taubenlochschlucht mit dem Velo von der Brücke in den Abgrund gestürzt. Ich fragte im Quartier nach der genannten Familie, ein Bub, etwas jünger als ich, mel- dete sich. Ich gab die Mitteilung weiter, der Knabe schwieg zwei Sekunden, schluckte und verschwand im Haus. Er hat mich seither nie mehr gegrüsst.

Und immer hatte ich das Gefühl, ein Damoklesschwert schwebe über mir. Ich sah mich durchaus in der Erziehungsanstalt Tessenberg landen, von der ich wusste, dass sie die härteste in der Schweiz war. Und sie lag ganz nahe hinter dem Berg, der sich hinter der Stadt dunkelgrün, blau oder schwarz erhob.
Ich hatte eigentlich nie Probleme in der Schule. Ich hatte aber viel zu viele andere Interessen, als dass ich mich regelmässig und verlässlich den Schulaufgaben hätte widmen können. Nach Klavier- und Geigenspiel musste ich mit den Kameraden aus der Nachbarschaft draussen verweilen. Abends musste ich das Radio auf krächzenden Mittelwellen nach klassischer Musik absuchen und wurde so vielleicht bei Radio Ljubljana fündig, wo hinter Geknister und Geknatter eine erste Begegnung mit der Neunten (damals noch Fünfte) von Dvorak stattfand. Gedichte und französische Vokabeln lernte ich morgens nach dem Frühstück und auf dem Schulweg, wenn überhaupt. Aber ich hatte ja nie Mühe. Wozu also all die Anstrengung! Obwohl auch das eine oder andere Mal einer meiner Lieblingslehrer fand, ich sei ein fauler Sauhund. Aber schliesslich wollte ich ja nicht so viel besser sein als meine Mitschüler. Und selbstverständlich oder sonderbarerweise wählte ich meist schulschwächere Kameraden zu meinen besten Freunden.

Revue Intervalles et Véronique Baerfuss

Gaia Rengli

Entre le stand de la brotsuppe et de acel, la belle revue du Jura bernois Intervalles se pavane. Le numéro 97 « Littérature XV » est encore chaud comme 1000 petits pains dorés. C'est le numéro littéraire de cette année. Il en sort au total 3 par an et ce depuis 1981 dont un littéraire ou artistique. Véronique Baerfuss en a la responsabilité et ce pour la première fois toute seule. Le poète et photographe Eric Sandmeier avec qui elle travaillait en duo n'est plus. Ça lui a fait tout de même un gros vide.

C'est un numéro tourné vers l'avant, avec entre autres des textes inédits d' étudiant-e-s du bachelor en écriture littéraire de la Haute école des arts de Berne, autrement connu sous l'appellation D:O:C. Institut littéraire suisse.
« Littérature XV » partira vers les quelques 500 foyers abonnés et Véronique l'offrira à ses élèves de l'École Supérieur de Commerce de La Neuveville où elle enseigne le français et l'anglais. Elle essaie ainsi de faire connaître dans la région les auteurs de la région.
Nous sommes rejointes par Jean-Marie Hotz, le vice-président du comité. On parle des succès de l'e-book outre-atlantique, de recevoir un ipad dans la figure le soir, et de la réédition du numéro sur Robert Walser qu'on réclamait et qui ne s'est pas très bien vendue. Avis aux amateurs !

Si parfois le côté historique des sujets apparente leur travail à celui d'archéologues, ce n'est pas toujours voulu, les propositions vont et viennent, elles s'imposent parfois comme par ex. le 700e d'une ville en bout de lac. Le réseau des connaissances travaille comme vivier et amène des nouveaux sujets à la surface, sur le papier ou sur format électronique. Un numéro sur les funiculaires le long du Jura grimpe la pente gentiment.
Et même si la revue est née de la volonté d'offrir un espace d'expression aux artistes de la région et ainsi d'y encrer la culture romande, on rigole quand j'énonce que son appellation « Revue culturelle du Jura bernois et de Bienne » n'a rien à craindre heureusement d'une possible séparation entre Jura bernois et canton de Berne.

Présent / Présent: edition clandestin / verlag die brotsuppe / Édition Haus am Gern / Éditions du Noyau / edition fasting plockare / -36° édition / diaphanes / roughbooks, Engeler-Verlag, Mütze… / TURBO MAGAZINE / HYPERRAUM 44/46 / Editions Intervalles | Revue Intervalles / vandag / VISION 2035 / edition luciver / Edition Galerie Mayhaus / Schule für Gestaltung Bern und Biel | Ecole d'Arts visuels Berne et Bienne / ACEL | Association pour une Collection d'Études Littéraires / Daniel Thierstein Buchantiquariat / Das Fünfte Tier / Der Gesunde Menschenversand / edition pudelundpinscher / la revue Pan-Pan / Editions L'Arpenteur

La Caisse

Gaia Rengli

entre les sacs volants en papier à 1.- au logo déclencheur de crises épileptiques à une table à l'entrée bras croisés toute de noir vêtue sauf une jupe en jeans bleu clair elle regarde sa montre moi aussi il est 4h moins 15 elle est courageuse de rester là depuis ce matin déjà depuis le début sûrement répondre au téléphone chercher dans les listes chausser ses lunettes pour y voir plus clair et trouver le prix le bon prix celui du livre qu'un visiteur veut acheter car c'est la dame de la Kasse Edicion c'est elle dont je fais le portrait elle boit un verre d'eau et observe les autres comme je l'observe moi à l'abri de notre barricade que notre chef-rédacteur a construit pour nous spontanément ce matin alors elle ne me voit pas elle inscrit les intéressés sur une liste pour qu'ils soient tenu informés son stylo balance entre les doigts elle lance des regards charbonneux pour finalement être remplacée vers 4h et quart la dame de la Kasse Edicion...

BUM
Vanessa
radis
V